MODE D'EMPLOI

# Sara Flex



04.KL.00.FR_5 · 06/2020

with people in mind

**AVERTISSEMENT**

**Pour éviter toute blessure, il est important de lire ce *mode d'emploi* et les documents joints avant d'utiliser le produit.**



**Il est obligatoire de lire le *mode d'emploi*.**

Politique conceptuelle et droits d'auteur
® et ™ sont des marques commerciales appartenant au groupe de sociétés Arjo.
© Arjo 2020.
Comme nous adoptons une politique d'amélioration continue, nous nous réservons le droit d'apporter des modifications à nos modèles sans notification préalable. Il est interdit de copier, dans son intégralité ou partiellement, le contenu de cette publication sans l'autorisation d'Arjo.

# Contenu


Avant-propos ....4
Utilisation prévue ....5
Consignes de sécurité ....6
Préparatifs ....7
Instructions concernant le ***Sara Flex*** ....***7***
Désignation des pièces ....8
Description du produit/fonctions ....9
Commandes et caractéristiques ....9
Afficheur LCD ....10
Freins de la roulette ....10
Bouton d'arrêt d'urgence ....11
Bouton d'alimentation ....11
Repose-jambes ....11
Sangle de jambe ....11
Fixation de sangle pour jambes (en option) ....12
Descente d'urgence ....13
Harnais pouvant être utilisés avec le ***Sara Flex*** ....***14***
Crochet central (accessoire) ....14
Transfert d'un fauteuil roulant au ***Sara Flex*** ....***15***
Préparation du patient et du ***Sara Flex*** ....***15***
Installation du patient dans le ***Sara Flex*** ....***15***
Soulever le patient jusqu'à ce qu'il soit en position debout ....17
Transfert du patient ....17
Transfert ***Sara Flex*** - toilettes ....18
Transfert ***Sara Flex*** - lit/fauteuil ....19
Système de pesée (en option) ....20
Utilisation du système de pesée - Pesée du patient ....22
Méthode A - Pesée du patient sans le poids du harnais ....22
Méthode B - Pesée du patient avec le harnais ....23
Changement des unités de mesure ....24
Instructions relatives à la batterie ....25
Instructions de nettoyage et désinfection ....27
Dépistage des anomalies ....29
Entretien et maintenance préventive ....30
Caractéristiques techniques ....34
Dimensions ....36
Étiquettes apposées sur le ***Sara Flex*** ....***37***
Liste des normes et homologations ....39
Compatibilité électromagnétique ....40
Pièces et accessoires ....42

# Avant-propos

**Merci d'avoir choisi cet équipement Arjo.**

**N'hésitez pas à nous contacter pour toute information complémentaire sur le fonctionnement et l'entretien de votre équipement Arjo.**

**Prière de lire le présent *mode d'emploi* dans son intégralité avant d'utiliser le Sara® Flex.**

Si un incident grave se produit en rapport avec ce dispositif médical et affecte l'utilisateur ou le patient, l'utilisateur ou le patient doit le signaler au fabricant ou au distributeur du dispositif médical. Dans l'Union européenne, l'utilisateur doit également signaler l'incident grave à l'autorité compétente de l'État membre où il se trouve.

Les informations du présent *mode d'emploi* sont nécessaires pour optimiser le fonctionnement et l'entretien de l'équipement. Elles vous aideront à protéger ce produit et à en obtenir toute la satisfaction que l'on peut en attendre. Les informations contenues dans le présent *mode d'emploi* sont essentielles pour assurer la sécurité des patients et du personnel soignant ; elles doivent être lues attentivement et comprises afin de prévenir d'éventuelles blessures.

Toute modification non autorisée d'un appareil Arjo risque d'affecter sa sécurité. Arjo décline toute responsabilité en cas d'accidents, incidents ou manque de performance susceptibles de se produire à la suite de toute modification non autorisée de ses produits.

## Incident grave

Si un incident grave se produit en rapport avec ce dispositif médical et affecte l'utilisateur ou le patient, l'utilisateur ou le patient doit le signaler au fabricant ou au distributeur du dispositif médical. Dans l'Union européenne, l'utilisateur doit également signaler l'incident grave à l'autorité compétente de l'État membre où il se trouve.

## Service après-vente et assistance

Le *Sara* Flex nécessite un entretien régulier pour en garantir une utilisation fiable et sans danger. Voir la section *« Entretien et maintenance préventive », page 30*.

Pour toute information complémentaire ou pour l'obtention de pièces de rechange, prière de contacter votre représentant Arjo local. Ses coordonnées figurent à la dernière page du présent *mode d'emploi*.

### Définitions utilisées dans le présent *mode d'emploi*

**AVERTISSEMENT**

Signification : Avertissement de sécurité. Toute incompréhension ou non-respect de cet avertissement peut entraîner des blessures pour l'opérateur ou autrui.

**ATTENTION**

Signification : Le non-respect de ces consignes risque d'entraîner des dommages susceptibles d'affecter le système ou l'équipement, en totalité ou partiellement.

REMARQUE

Signification : Ces informations sont importantes pour utiliser correctement ce système ou cet équipement.



Signification : Le nom et l'adresse du fabricant.

# Utilisation prévue

**Il est impératif de respecter les consignes de sécurité suivantes lors de l'utilisation de cet équipement. Toute personne utilisant cet équipement doit également avoir lu et compris les consignes figurant dans le présent *mode d'emploi.***

**En cas de doute, prendre contact avec votre représentant Arjo.**

## Utilisation prévue du *Sara Flex*

Le *Sara Flex* est un verticalisateur mobile, doté d'une capacité maximale admissible de 200 kg (440 lb), conçu pour aider le personnel soignant dans les hôpitaux, les établissements de soins de longue durée, les maisons de retraite, les services d'aide aux personnes âgées et les prestataires de soins à domicile à soulever les patients/résidents et à les transférer d'un endroit à un autre, par exemple, à partir de et/ou vers une chaise, un fauteuil roulant, un lit, une baignoire, une douche/chaise d'aisance ou des toilettes.

L'utilisation de cet équipement est réservée au personnel soignant dûment formé et familiarisé avec l'environnement de soins, ses pratiques et ses procédures courantes. Le produit doit être utilisé conformément aux directives présentées dans le présent *mode d'emploi*.

Le *Sara Flex* ne peut être utilisé que pour les usages indiqués dans le présent *mode d'emploi*. Toute autre utilisation est interdite.

## Évaluation des patients/résidents

Nous recommandons aux établissements de soins d'établir régulièrement des routines d'évaluation afin de s'assurer que le personnel soignant évalue convenablement chaque patient/résident, préalablement à chaque utilisation.

Avant toute utilisation, le personnel soignant doit toujours tenir compte de l'état de santé du patient/résident et de ses capacités physiques et mentales.

Par ailleurs, le patient/résident doit

- être capable de soutenir son poids sur au moins une jambe et présenter une certaine stabilité du tronc
- doit être capable de se tenir assis au bord du lit
- peser entre 45 et 200 kg (99 lb - 440 lb)
- mesurer entre 145 et 195 cm (4'8" - 6'4").

Si le patient ne répond pas à ces critères, un autre équipement/système doit être utilisé.

**ATTENTION**
**Pour éviter toute détérioration de l'équipement, ne pas utiliser le *Sara Flex* à l'extérieur. Le produit est conçu pour être utilisé avec des harnais spécifiques.**

## Durée de vie prévue

La durée de vie prévue correspond à la durée maximale de vie utile telle que définie par le fabricant.

La durée de vie prévue du *Sara Flex* est de dix (10) ans, sous réserve d'une maintenance et d'un entretien conformes aux instructions figurant dans la section Entretien et maintenance préventive.

La durée de vie effective peut varier selon la fréquence et les conditions d'utilisation.

Le *mode d'emploi* doit être disponible aussi longtemps que nécessaire, en fonction de la durée de vie du dispositif en question.

Les autres consommables, notamment les batteries, harnais, etc., sont aussi sujets à l'usure et leur durée de vie opérationnelle anticipée dépend de leur usage.

# Consignes de sécurité

**AVERTISSEMENT**
**Pour prévenir toute blessure, veiller à ne jamais laisser le patient sans surveillance.**

**AVERTISSEMENT**
**Cet équipement contient de petits éléments susceptibles de présenter un risque d'étouffement pour les enfants en bas âge en cas d'inhalation ou d'ingestion.**

**Garder les enfants et les animaux à l'écart de l'équipement.**

**Le câble de la télécommande présente des risques d'étranglement. Il convient de prendre toutes les précautions nécessaires afin de les éviter.**

**AVERTISSEMENT**
**Afin d'éviter toute blessure, et avant toute utilisation du *Sara Flex*, une évaluation clinique complète de l'état de santé du patient et de la convenance d'utilisation de l'équipement doit être menée à bien par une personne qualifiée.**

**AVERTISSEMENT**
**Pour éviter toute blessure, vérifier que le poids de l'utilisateur est inférieur à la capacité maximale admissible de tous les produits ou accessoires utilisés.**

**ATTENTION**
**Pour éviter la corrosion du produit, il convient de ne pas laisser le *Sara Flex* et ses accessoires dans des zones humides ou mouillées pendant des périodes prolongées.**

## Politique applicable à l'ensemble du personnel soignant amené à travailler avec ce matériel pour le transfert des patients

Les lève-personnes au sol Arjo sont conçus pour être utilisés en toute sécurité par un seul membre du personnel soignant. En se basant sur ce qui suit, la détermination du caractère approprié du transfert d'une ou deux personnes est sous la responsabilité du personnel soignant :

- l'état du patient
- la tâche
- le poids du patient
- l'environnement
- les capacités
- le niveau de compétence du personnel soignant

Ne pas hésiter à contacter un professionnel de la santé pour lui demander des conseils.

# Préparatifs

## Mesures à prendre avant la première utilisation (6 étapes)

1. Contrôler l'emballage pour détecter tout dommage éventuel. Si le produit semble avoir subi un dommage lors du transport, prendre contact avec la société de transport.
   NE PAS utiliser le produit.
2. L'emballage doit être recyclé conformément aux réglementations nationales en vigueur.
3. Lire ce *mode d'emploi*.
4. Choisir un emplacement de rangement facile d'accès pour le présent *mode d'emploi*, afin de pouvoir le consulter à tout moment.
5. Vérifier chaque fonction (montée-descente, écartement-rapprochement des pieds du verticalisateur)
6. Déclencher la fonction de descente d'urgence pour en vérifier le bon fonctionnement. À cet effet, tirer vers le haut la poignée rouge de descente d'urgence et la maintenir dans cette position tout en appuyant en même temps sur le bras de levage jusqu'à ce qu'il commence à descendre.

REMARQUE
L'activation initiale peut nécessiter d'appliquer une contrainte supplémentaire sur le bras de levage. Il peut être utile que cette vérification soit réalisée par deux personnes : l'une qui active la poignée et l'autre qui appuie sur le bras de levage.

## Mesures à prendre avant chaque utilisation (2 étapes)

1. Inspecter visuellement le *Sara Flex.* Si une pièce est endommagée, NE PAS utiliser le produit.
2. Vérifier le niveau de charge de la batterie.

## Entre chaque utilisation

Nettoyer et désinfecter le produit conformément aux instructions de la section *« Instructions de nettoyage et désinfection », page 27*.

## Instructions concernant le *Sara Flex*

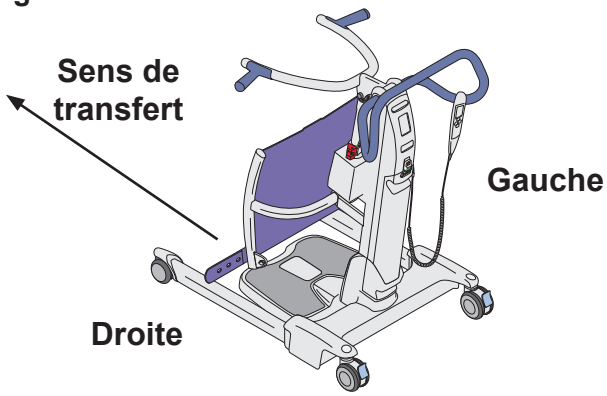
### Gauche et droite

Le *Sara Flex* possède un côté gauche et un côté droit. **(Voir Fig. 1)**

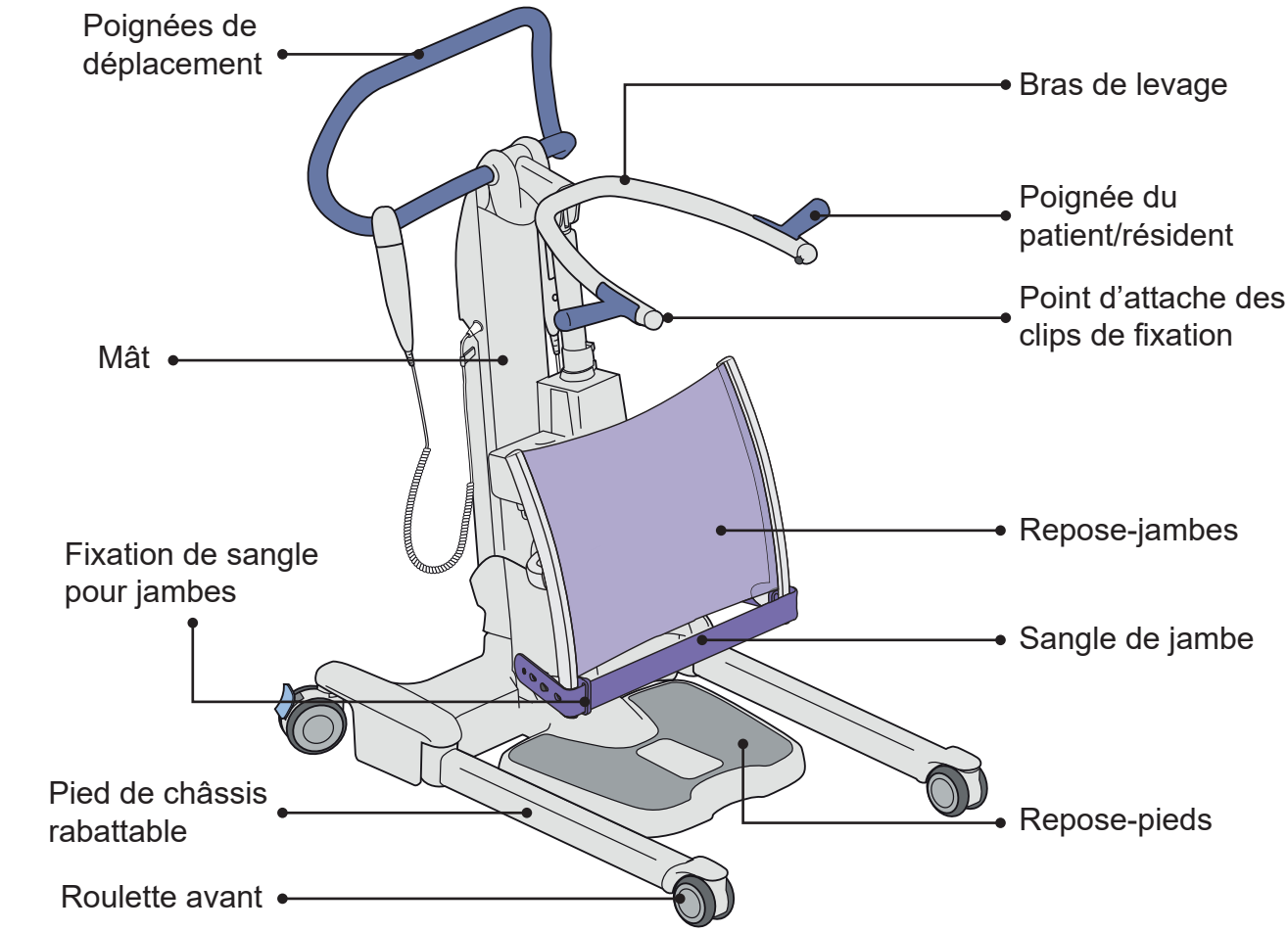
### Sens de transfert

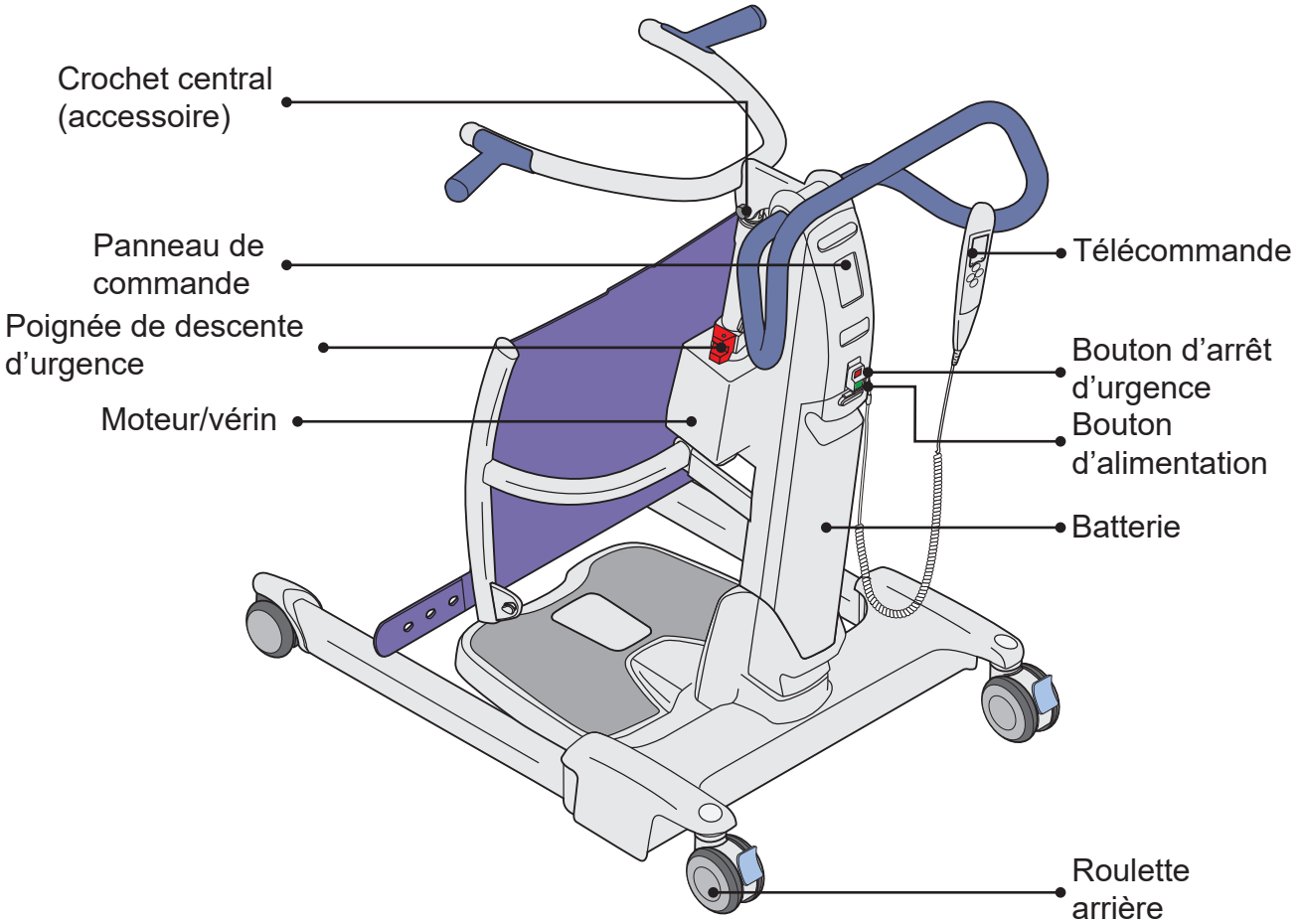
Pendant les déplacements, le soignant doit se placer à l'arrière du *Sara Flex.*

**Fig. 1**



# Désignation des pièces

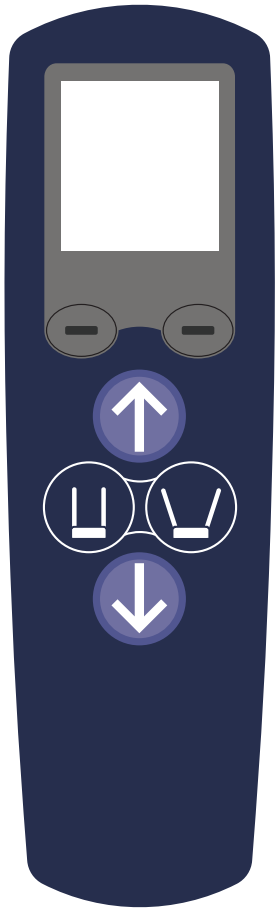


# Description du produit/fonctions

## Commandes et caractéristiques

Fig. 2



### Télécommande (Voir Fig. 2)

Utiliser la télécommande pour :

- Lever/abaisser le bras de levage du *Sara Flex.*
- Ouvrir/fermer les pieds du châssis du *Sara Flex*.
- Les boutons « tiret » permettent d'utiliser le menu.

### Fonctions des boutons :



Haut



Bas



Rapprocher les pieds du verticalisateur



Écarter les pieds du verticalisateur



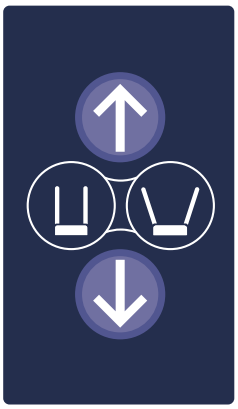
Tiret droit



Tiret gauche

Si un bouton n'est pas actionné, cela interrompra son fonctionnement immédiatement.

Fig. 3



### Panneau de commande (Voir Fig. 3)

Le panneau de commande, situé sur le mât, fonctionne en parallèle avec la télécommande. Le *Sara Flex* peut également être contrôlé à partir du mât.

### Fonctions des boutons :



Haut



Bas



Rapprocher les pieds du verticalisateur



Écarter les pieds du verticalisateur

Fig. 4




## Afficheur LCD

**(Voir Fig. 4)**

Charge de batterie - voir *« Instructions relatives à la batterie », page 25*.

**0.0** Indicateur d'heures de fonctionnement

Symbole d'entretien

**0.0** Poids du patient - voir *« Système de pesée (en option) », page 20*.

Lors de la mise en service, le dispositif a besoin d'un peu de temps avant de pouvoir afficher les données illustrées à la **Fig. 4**. L'afficheur LCD ne s'allumera que si un bouton est enfoncé.

### Indicateur d'heures de fonctionnement

L'indicateur d'heures de fonctionnement indique la durée totale (en heures) pendant laquelle le bras de levage du verticalisateur est levé ou baissé.

La durée indiquée s'incrémentera de 0,1 heure par tranche additionnelle de six minutes.

> REMARQUE
> L'indicateur d'heures de fonctionnement n'enregistre que le temps pendant lequel le bras de levage est en mouvement.

### Symbole d'entretien

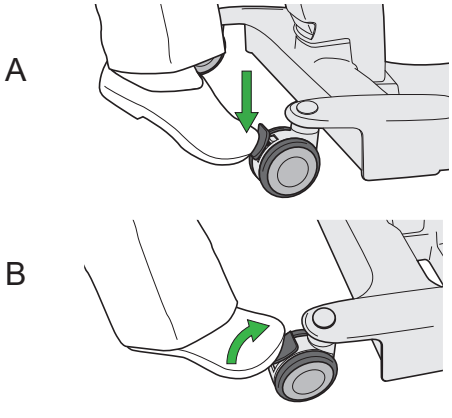
Le symbole d'entretien rappelle qu'il faut effectuer l'entretien annuel du produit.

Le symbole d'entretien apparaît après 125 heures d'utilisation. Il s'agit du temps moyen d'utilisation d'un verticalisateur en une année. Le symbole d'entretien clignotera (1 sec ON et 1 sec OFF).

Lorsque le symbole d'entretien s'affiche à l'écran, l'appareil peut toujours être utilisé en toute sécurité ; l'entretien annuel doit toutefois être effectué dans les meilleurs délais.

> REMARQUE
> Le technicien doit remettre l'affichage des heures sur « 0.0 » lorsque l'inspection annuelle a été effectuée. Cela permet de savoir, visuellement, quand la prochaine inspection doit être effectuée.

Fig. 5




## Freins de la roulette

Les freins des roulettes arrière peuvent être commandés au pied afin de maintenir le *Sara Flex* en position.

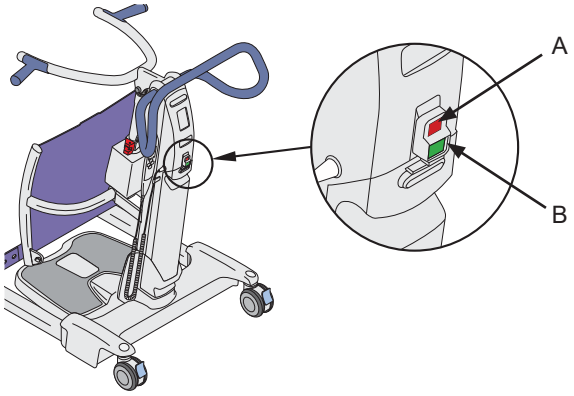
### Serrer les freins (Voir Fig. 5):

Actionner le levier gris du frein de la roulette **(A)**.

### Relâcher les freins (Voir Fig. 5):

Soulever légèrement le levier gris du frein de la roulette **(B)**.

Fig. 6




## Bouton d’arrêt d’urgence

### Pour l’activer

Appuyer sur le bouton d’arrêt d’urgence rouge **(A)** pour couper l’alimentation de tous les composants électriques. **(Voir Fig. 6)**

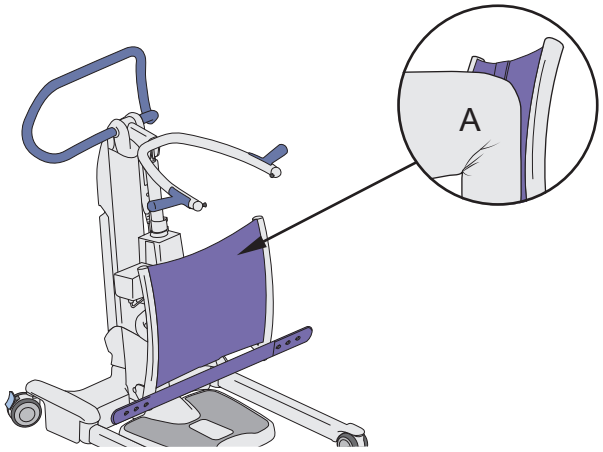
### Pour le désactiver

Appuyer sur le bouton d’alimentation vert **(B)** pour rallumer l’équipement. **(Voir Fig. 6)**

## Bouton d’alimentation

Le bouton d’alimentation vert **(B)** est situé près du bouton d’arrêt. Appuyer sur le bouton d’alimentation pour allumer le *Sara Flex.* **(Voir Fig. 6)**

Fig. 7

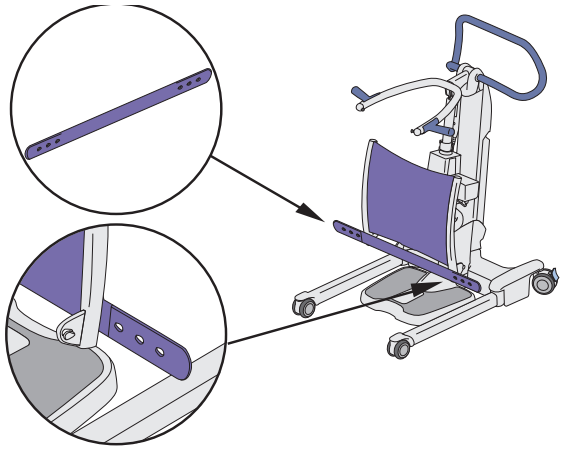



## Repose-jambes

Le repose-jambes est en silicone. **(Voir Fig. 7)**

Cet équipement s’ajuste selon la pression exercée par les genoux **(A)** du patient.

Fig. 8



## Sangle de jambe

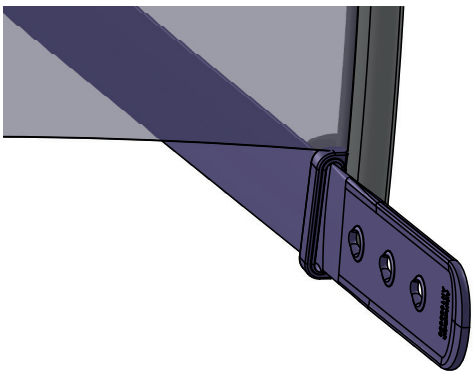
La sangle de jambe est située en dessous du repose-jambes en silicone. **(Voir Fig. 8)**

La sangle de jambe est utilisée afin de s’assurer que les jambes du patient restent près du repose-jambes.

Afin de serrer la sangle de jambe, la fixer au point d’attache situé de part et d’autre du repose-jambes.

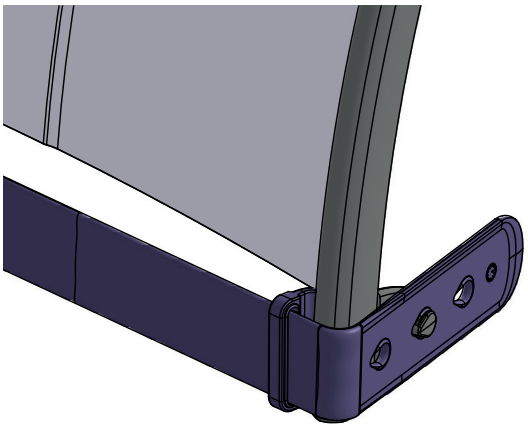
## Fixation de sangle pour jambes (en option)

**Fig. 9**



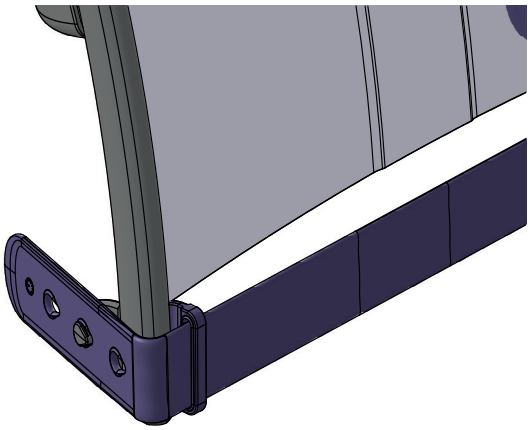
Insérer la sangle de fixation pour jambes.
**(Voir Fig. 9)**

**Fig. 10**



Fixer la sangle au repose-jambes rembourré.
**(Voir Fig. 10)**

**Fig. 11**

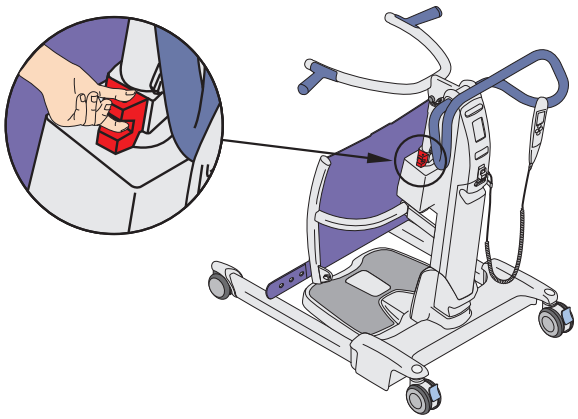


Répéter l'opération de l'autre côté, si nécessaire.
**(Voir Fig. 11)**

Fig. 12



Fig. 13



## Descente d’urgence

Si la fonction de descente d’urgence doit être activée, positionner le *Sara Flex* de façon à ce que le patient puisse être transféré sur une surface appropriée telle qu’un fauteuil ou un lit. Se positionner à proximité du *Sara Flex*, du même côté que la poignée rouge de descente d’urgence. **(Voir Fig. 12)**

Utiliser une main pour tirer progressivement vers le haut la poignée de descente d’urgence (et la maintenir dans cette position) jusqu’à ce que la descente du bras de levage ait permis de transférer le patient. Une fois la descente effectuée, relâcher la poignée de descente d’urgence qui reviendra en position. **(Voir Fig. 13)**

REMARQUE
Si le bras de levage ne commence pas à descendre lorsque la poignée de descente d’urgence est tirée vers le haut, utiliser l’autre main pour appuyer sur le bras de levage tout en continuant à tirer vers le haut la poignée de descente d’urgence, jusqu’à ce qu’il commence à descendre. (Si le bras de levage est en position parfaitement verticale, il peut être utile de se tenir face au patient et de repousser le bras de levage loin de soi). Maintenir la poignée de descente d’urgence bien tirée vers le haut jusqu’à ce que le patient ait été transféré.

## Coupe-circuit automatique

Ce n’est pas une commande d’utilisateur, mais une fonction incorporée dans le circuit électronique du *Sara Flex*.

En cas de surcharge accidentelle du lève-personne, en essayant de soulever ou d’abaisser une charge dont le poids est supérieur au poids admissible, un coupe-circuit automatique se déclenche pour empêcher le lève-personne de soulever une charge excédant la capacité maximale admissible (CMA). Il arrête automatiquement tout déplacement du lève-personne.

Si cela se produit, relâcher immédiatement le bouton « haut » de la télécommande ou du panneau de commande. Ne pas continuer à forcer le levage de la charge. Vérifier que le *Sara Flex* ne fonctionne que dans les limites de sa capacité maximale admissible.

### Système anti-écrasement

Ce n'est pas une commande d'utilisateur, mais une fonction incorporée dans le circuit électronique du *Sara Flex*.

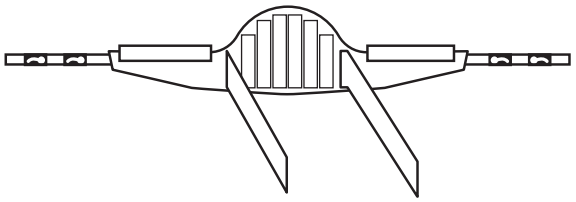
Il faut agir avec beaucoup de prudence pour ne pas abaisser le bras de levage sur le patient ou sur un obstacle. Si cela se produit, le système « anti-écrasement » du *Sara Flex* s'active et arrête le moteur, si bien que tout mouvement vers le bas est interrompu. Dans ce cas, relâcher immédiatement le bouton « bas » et appuyer sur le bouton « haut » pour faire monter le bras de levage jusqu'à ce que l'appareil soit dégagé.

Puis, retirer l'objet faisant obstacle.

## Harnais pouvant être utilisés avec le *Sara Flex*

Les harnais suivants sont compatibles avec le *Sara Flex.*

**Fig. 14**



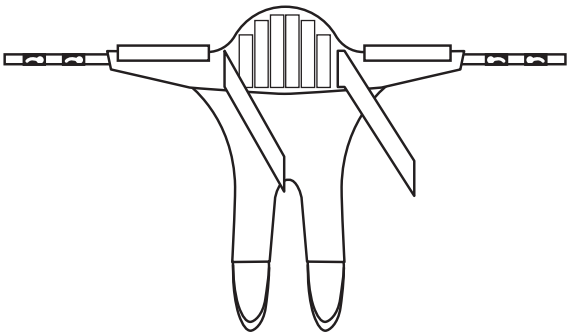
**Sangles (Voir Fig. 14)**

- TSS.500 (S)
- TSS.501 (M)
- TSS.502 (L)
- TSS.503 (XL)
- TSS.504 (XXL)

**Flites**

- MFA3000 (Flite)

**Fig. 15**



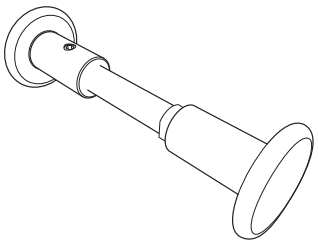
**Harnais de transfert (Voir Fig. 15)**

- TSS.511 (Modèle de harnais de transfert, ne peut être utilisé qu'avec un crochet central)

*Pour plus d'informations sur la sélection du harnais, se reporter au mode d'emploi du harnais correspondant.*

## Crochet central (accessoire)

**Fig. 16**



À utiliser avec le harnais de transfert uniquement. Le crochet central **(Voir Fig. 16)** doit être installé juste sous le bras de levage. Cette opération ne doit être effectuée que par du personnel qualifié.

# Transfert d'un fauteuil roulant au *Sara Flex*

## Préparation du patient et du *Sara Flex*

- Pour consulter les instructions relatives aux harnais, se référer au *mode d'emploi* et à l'étiquette du harnais correspondant.
- Déterminer si le *Sara Flex* est l'équipement approprié pour le patient, voir *« Utilisation prévue », page 5*.
- Abaisser le bras de levage du *Sara Flex* sur sa position la plus basse.
- Informer le patient au sujet du transfert (ex. : transfert vers la salle de bains).
- Sélectionner et mettre en place le harnais, voir le *mode d'emploi* du harnais correspondant.
- Actionner les freins du fauteuil roulant (le cas échéant).

## Installation du patient dans le *Sara Flex*

### (8 étapes)

1. Le cas échéant, écarter les pieds du châssis pour ajuster la largeur à celle du fauteuil, lit, etc.

   REMARQUE
   Si les pieds du châssis se glissent aisément sous le meuble, ne pas les écarter.

2. Demander au patient de placer ses pieds sur le repose-pieds ou l'aider à le faire, le cas échéant. **(Voir Fig. 17)**

**Fig. 17**

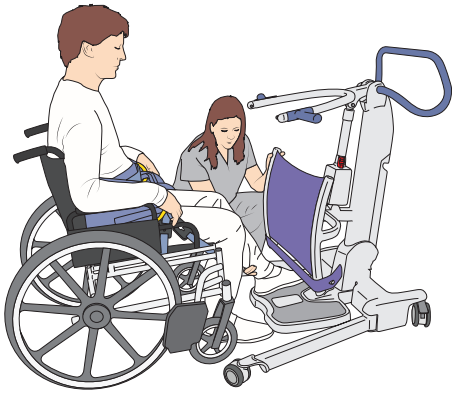
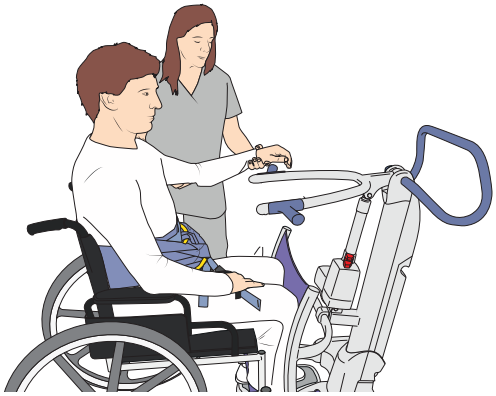


**Fig. 18**



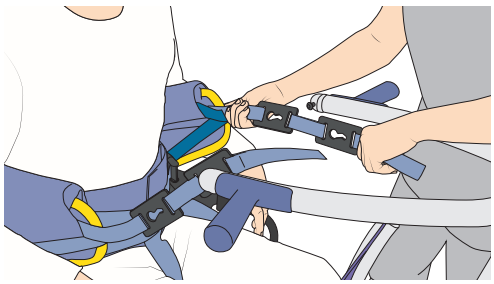
3. Rapprocher le *Sara Flex* du patient jusqu'à ce que l'équipement effleure les tibias du patient. **(Voir Fig. 18)**

**Fig. 19**



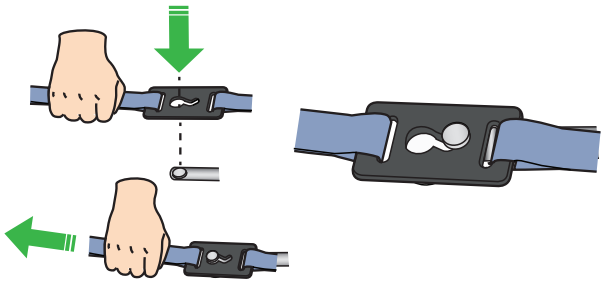
4. Demander au patient de placer ses mains sur les poignées ou l'aider à le faire, le cas échéant. **(Voir Fig. 19)**

**Fig. 20**



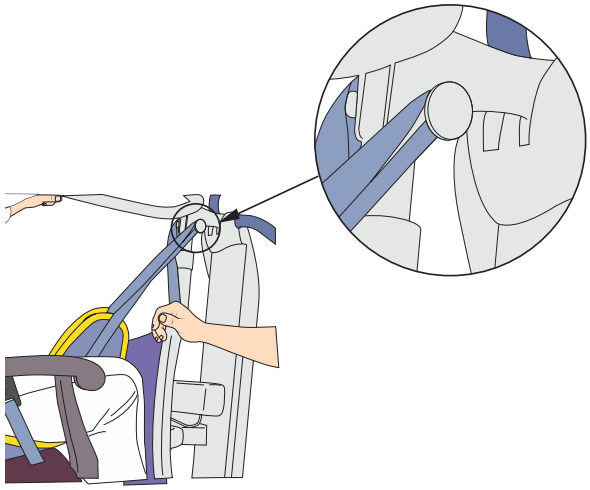
5. Fixer les clips du harnais aux points d'attache situés sur le bras de levage du *Sara Flex*. **(Voir Fig. 20)**

**Fig. 21**



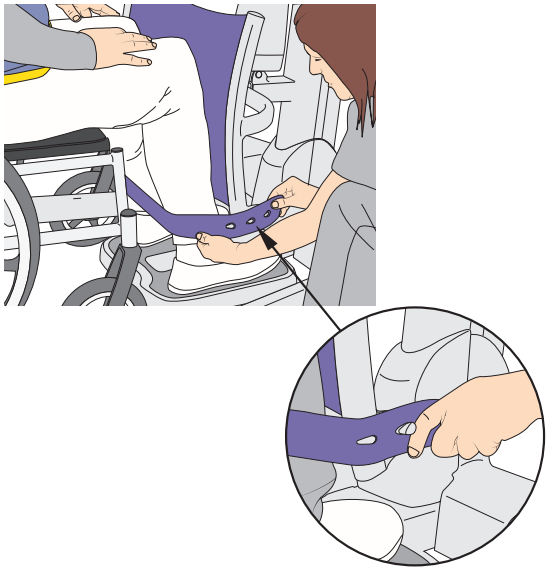
6. S'assurer que les clips sont convenablement fixés. **(Voir Fig. 21)**

**Fig. 22**



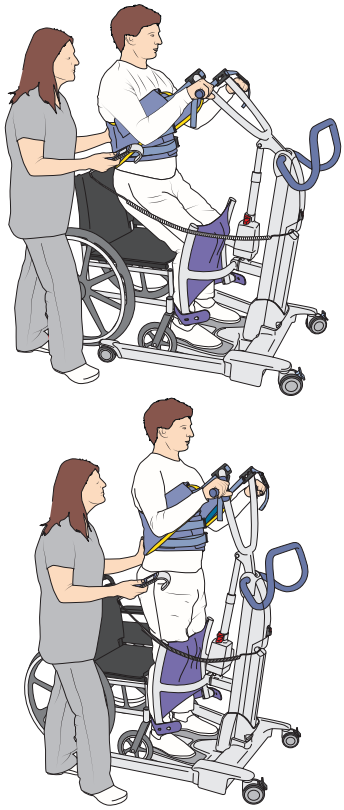
7. Lors de l'utilisation d'un harnais de transfert, veiller à fixer les boucles au crochet central (accessoire) situé juste en dessous du bras de levage. **(Voir Fig. 22)**

**Fig. 23**



8. Fixer la sangle de jambe afin de fournir un appui aux jambes du patient, si nécessaire. **(Voir Fig. 23)**

Fig. 24



## Soulever le patient jusqu'à ce qu'il soit en position debout

REMARQUE

- Lorsque le patient est levé à l'aide d'un harnais de transfert, celui-ci ne doit pas participer activement au levage.
- Lorsqu'un harnais de transfert est utilisé, il ne faut pas soulever le patient au-delà du niveau d'une position assise. Une position plus élevée serait en effet inconfortable pour le patient.

**(5 étapes)**

1. Se tenir à côté du patient et l'informer que le *Sara Flex* sera soulevé jusqu'à atteindre la position debout.
2. Vérifier les points d'attache pour s'assurer que le *Sara Flex* est prêt à être utilisé.

**AVERTISSEMENT**

**Afin d'éviter toute blessure, s'assurer de la participation du patient. Dans le cas contraire, envisager d'interrompre le transfert, aider le patient à se remettre en position assise et réévaluer le choix de l'équipement à employer.**

3. Utiliser la télécommande pour soulever le patient de la position assise à la position debout. **(Voir Fig. 24)**
4. Vérifier les supports pendant que le patient est en position debout.
5. Le cas échéant, resserrer les sangles de sécurité autour du ventre du patient.

Fig. 25



## Transfert du patient

**(2 étapes) (Voir Fig. 25)**

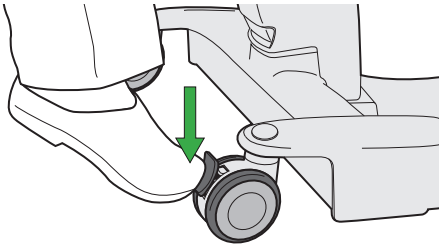
1. Éloigner le *Sara Flex* du fauteuil roulant au moyen de poignées de déplacement.
2. Rapprocher les pieds du châssis, le cas échéant.

# Transfert *Sara Flex* - toilettes

Fig. 26



Fig. 27



**(18 étapes)**

1. Positionner le patient face aux toilettes/à la chaise d'aisance ou dispositif sur lequel il s'assiéra avec l'aide de poignées de déplacement. **(Voir Fig. 26)**
2. Ajuster les pieds du châssis, le cas échéant.
3. Pendant que le patient est en position debout, le soignant peut l'aider si nécessaire à s'habiller, se déshabiller, effectuer des gestes de toilette, etc.
4. Aider le patient à se positionner sur les toilettes/ la chaise d'aisance. Appuyer sur la flèche vers le bas de la télécommande pour faire descendre le patient jusqu'à la position assise.
5. Se tenir à côté du patient pendant l'opération de descente.

**AVERTISSEMENT**

**Pour éviter tout pincement des parties génitales ou de la peau, s'assurer que le patient dispose d'un espace suffisant pour se mouvoir sans entrave.**

6. Actionner les freins des roulettes pour maintenir le *Sara Flex* en position pendant que le patient est sur les toilettes. **(Voir Fig. 27)**
7. Détacher les clips du harnais du *Sara Flex*.
8. Demander au patient/résident de lâcher les poignées.
9. Détacher les sangles de jambes, le cas échéant.
10. Retirer le harnais, si nécessaire.
11. Assurer l'intimité du patient, mais veiller à ce qu'il ne soit pas laissé sans surveillance.
12. Après la réalisation des gestes d'hygiène personnelle nécessaires, replacer le harnais s'il a été ôté.
13. Demander au patient de placer ses mains sur les poignées ou l'aider à le faire, le cas échéant. **(Voir Fig. 19)**
14. Fixer les clips du harnais aux points d'attache situés sur le bras de levage du *Sara Flex*. **(Voir Fig. 20)**
15. S'assurer que les clips sont convenablement fixés. **(Voir Fig. 21)**
16. Soulever légèrement le patient, l'aider à placer les produits pour l'incontinence nécessaires, le cas échéant, et à ajuster ses vêtements.
17. Desserrer les freins.
18. Avant de procéder au transfert depuis les toilettes, effectuer à nouveau les étapes *« Soulever le patient jusqu'à ce qu'il soit en position debout », page 17*.

# Transfert *Sara Flex* - lit/fauteuil

**(11 étapes)**

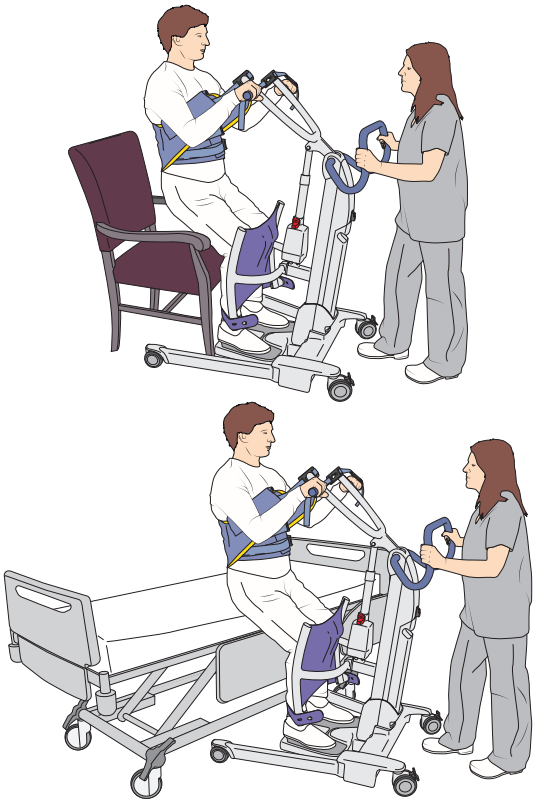
**Fig. 28**



1. Actionner les freins du fauteuil roulant (le cas échéant).

2. Ajuster les pieds du châssis si nécessaire pour pouvoir circuler autour du lit/fauteuil. **(Voir Fig. 28)**

**Fig. 29**



3. Faire descendre le patient vers la surface du lit ou du fauteuil. **(Voir Fig. 29)**

4. S'assurer que la position du patient sur le lit ou le fauteuil est correcte.

5. Détacher le harnais du *Sara Flex*.

6. Demander au patient de lâcher les poignées de préhension.

7. Détacher les sangles de jambes, le cas échéant.

8. Demander au patient, en l'y aidant si nécessaire, de retirer ses pieds du repose-pieds.

9. Tirer le *Sara Flex* pour l'éloigner du fauteuil roulant.

10. Retirer le harnais du patient

11. Nettoyer le *Sara Flex* après la fin du transfert, conformément au *« Instructions de nettoyage et désinfection », page 27* ou conformément aux directives locales.

# Système de pesée (en option)

**AVERTISSEMENT**

**Pour éviter toute blessure, utiliser le système de pesée uniquement pour peser les patients à l'hôpital ou dans les établissements de santé, et ce, sous le contrôle du personnel soignant ou infirmier.**

**ATTENTION**

**Lors de sa mise sous tension, l'appareil doit être stationnaire, sur une surface plane et à niveau, pour permettre au système de pesée d'effectuer une remise à zéro automatique.**

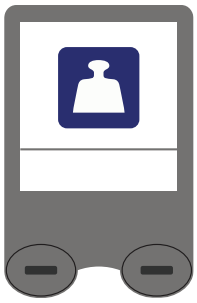
**Ne pas manipuler le lève-personne ou ses composants tant que le système de pesée n'affiche pas « 0.0 ». Dans le cas contraire, il est possible que le poids affiché sur le système de pesée soit inexact.**

## Fonctions et symboles de l'écran

L'écran LCD intégré sur la télécommande peut afficher le poids en kilogrammes (kg) (ou en livres (lb) sur des marchés spécifiques).

Le signe moins (-) s'affiche lorsque le poids est négatif (voir *« Méthode B - Pesée du patient avec le harnais », page 23*).

**Fig. 30**



Symbole du système de pesée



Symbole d'avertissement « Poids maximal »

## Symbole d'avertissement en cas de surcharge

Le symbole d'avertissement « Poids maximal » s'affiche lorsque le poids du patient excède la capacité maximale admissible (CMA), soit 200 kg (440 lb). **(Voir Fig. 30)**

Si le système de pesée est en surcharge, l'appareil émet deux avertissements sonores et l'écran affiche en alternance le symbole du système de pesée et le symbole d'avertissement « Poids maximal ». Éliminer la surcharge en descendant le patient immédiatement du verticalisateur avec la pesée.

Ne pas toucher au système de pesée/verticalisateur avant que le symbole ne soit éteint.

Fig. 31

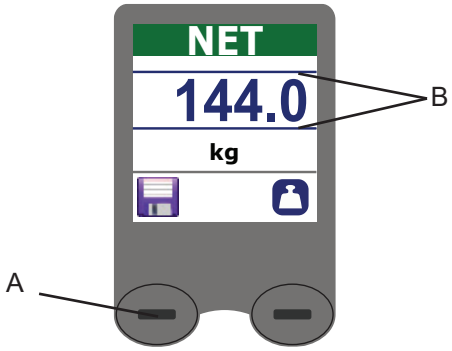



## Poids net

Indique le poids net du patient, sans aucun accessoire, p. ex. harnais, etc. **(Voir Fig. 31)**

Pour consulter les instructions relatives à l'obtention du poids net du patient, voir *« Méthode A - Pesée du patient sans le poids du harnais », page 22*.

Fig. 32




## Enregistrer le poids

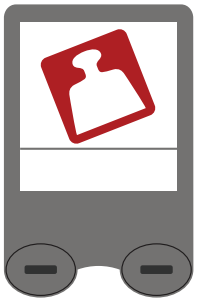
Pour utiliser la fonction de sauvegarde, appuyer sur le bouton tiret gauche **(A)** afin d'enregistrer le poids sur le système de pesée. **(Voir Fig. 32)**
Cela enregistrera la mesure qui s'affiche à l'écran. Deux lignes bleues seront montrées au moment de la sauvegarde de la lecture affichée **(B)**.

REMARQUE
Le patient doit rester aussi immobile que possible pendant la pesée. Si le patient bouge trop, cela pourrait fausser le résultat de la pesée.

Fig. 33



Symbole du système de pesée



Symbole Tilt (inclinaison)

## Inclinaison (pour les systèmes de pesée de catégorie III uniquement)

L'écran affiche en alternance le symbole du système de pesée et un symbole d'inclinaison.

REMARQUE
POUR LES SYSTÈMES DE PESÉE DE CATÉGORIE III UNIQUEMENT.
Si le symbole « TILT » (Inclinaison) apparaît à l'écran en alternance avec le symbole du système de pesée, repositionner le *Sara Flex* pour qu'il soit de niveau et que le système de pesée puisse fonctionner correctement **(Voir Fig. 33)**.

Lorsque le *Sara Flex* est incliné, la lecture du poids n'est pas possible.

Il est normal que l'écran affiche occasionnellement le symbole « Tilt » lorsque le verticalisateur est en cours de déplacement ou de manipulation.

# Utilisation du système de pesée - Pesée du patient

Fig. 34




Fig. 35

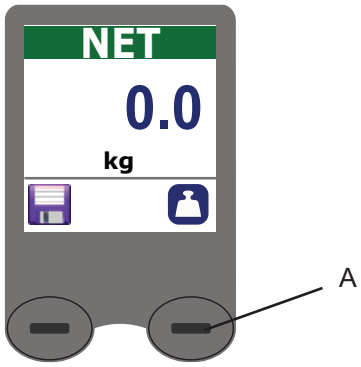
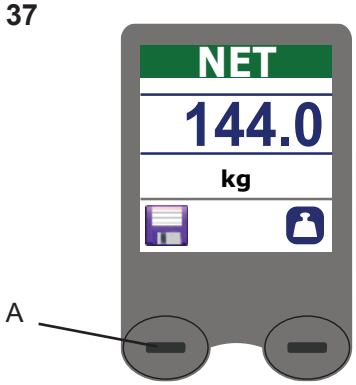



Fig. 36



Fig. 37




## Méthode A - Pesée du patient sans le poids du harnais

**(8 étapes)**

1. Appuyer sur le bouton d'alimentation pour mettre sous tension le *Sara Flex*.
2. Si le harnais est déjà mis en place sur le *Sara Flex*, son poids sera taré automatiquement et le système de pesée indiquera zéro. **(Voir Fig. 34)** Passer à l'étape 5.
3. Si toutefois le harnais n'est pas encore mis en place sur le verticalisateur, le mettre en place. Le système de pesée affichera le poids du harnais à l'écran.
4. Pour utiliser la fonction de pesée, appuyer sur le bouton tiret droit **(A)** pour remettre le système de pesée à zéro. L'écran affiche alors le poids zéro, ainsi que le symbole NET. **(Voir Fig. 35)**
5. Installer le harnais sur le patient, se reporter au *mode d'emploi* du harnais correspondant. Installer correctement le patient sur le *Sara Flex*.
6. Soulever le patient. **(Voir Fig. 36)**
7. Le poids net du patient s'affiche. **(Voir Fig. 37)**
8. Appuyer sur le bouton tiret gauche **(A)** pour que le poids net continue de s'afficher à l'écran.

| REMARQUE |
| --- |
| Lorsque le *Sara Flex* passe en mode veille, l'affichage du poids disparaît. |

## Méthode B - Pesée du patient avec le harnais

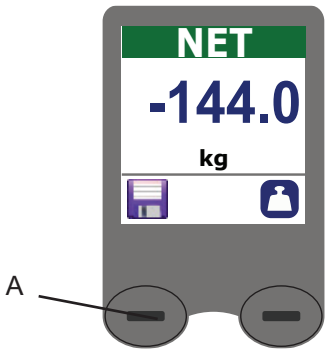
**(7 étapes)**

1. Soulever le patient jusqu'à la position debout.
2. Appuyer sur le bouton tiret droit pour que le poids zéro s'affiche à l'écran. **(Voir Fig. 38)**

**Fig. 38**




**Fig. 39**



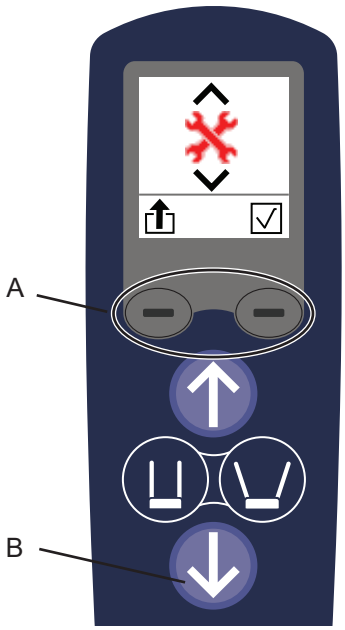

3. Terminer le transfert du patient, puis le faire sortir du *Sara Flex*.
4. Le système de pesée affiche alors un nombre négatif.
5. Installer de nouveau le harnais sur le *Sara Flex*.
6. Ignorer le signe (-) s'affichant à l'écran. Attendre que la lecture se stabilise. Le poids qui s'affiche à l'écran correspond au poids réel du patient. **(Voir Fig. 39)**
7. Appuyer sur le bouton tiret gauche **(A)** pour que le poids net soit sauvegardé à l'écran.

> REMARQUE
> Lorsque le *Sara Flex* passe en mode veille, l'affichage du poids disparaît.

## Changement des unités de mesure

**(6 étapes)**

Fig. 40




1. Pour afficher l'écran d'état du verticalisateur, appuyer simultanément sur les deux boutons tiret **(A)**. **(Voir Fig. 40)**

2. Pour accéder à l'écran de configuration, appuyer sur le bouton (B) de la télécommande. **(Voir Fig. 40)**

   L'écran correspondant à l'unité de poids s'affiche. **(Voir Fig. 41)**

Fig. 41

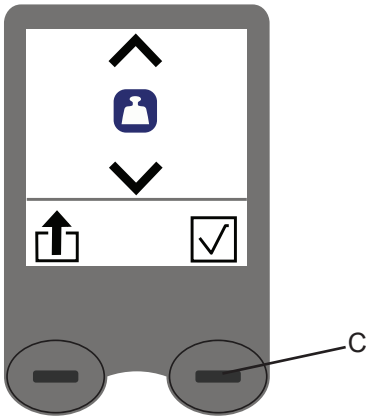
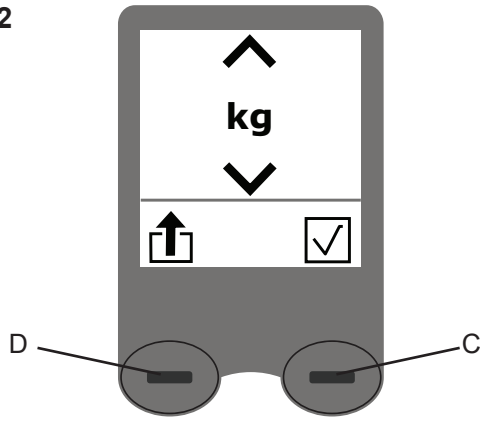



Fig. 42




3. Appuyer sur le bouton tiret droit **(C)** pour accéder aux options des unités de mesure. **(Voir Fig. 42)**

4. Pour basculer entre kg et lb, appuyer sur le bouton Bas **(B)**.

5. Pour sauvegarder les réglages et revenir à une utilisation normale, appuyer sur le bouton tiret droit **(C)**. **(Voir Fig. 42)**

6. Pour quitter sans sauvegarder les changements, appuyer sur le bouton tiret gauche **(D)**. **(Voir Fig. 42)**

| REMARQUE |
| --- |
| Il n'est pas possible de changer les unités de masse sur le système de pesée de catégorie III. |

# Instructions relatives à la batterie

**AVERTISSEMENT**

**Pour éviter toute blessure corporelle, NE PAS écraser, perforer, ouvrir, démonter ou modifier de toute autre manière la batterie.**

- **En cas de fissuration du boîtier de la batterie entraînant le contact du contenu avec la peau ou les vêtements, rincer immédiatement et abondamment à l'eau claire.**
- **En cas de contact du contenu avec les yeux, rincer à grande eau et consulter un médecin immédiatement.**
- **L'inhalation du contenu peut entraîner une inflammation des voies respiratoires. Assurer une bonne circulation d'air frais et consulter un médecin.**

**ATTENTION**

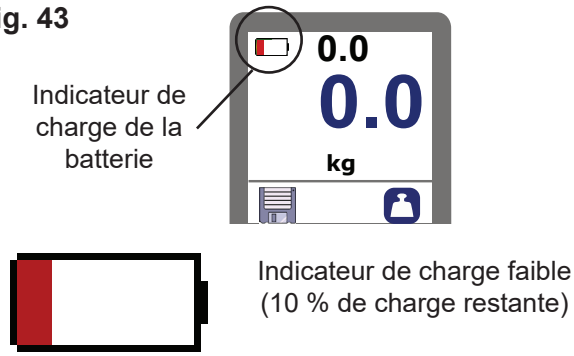
**Pour éviter la surchauffe et l'explosion de la batterie, NE PAS exposer la batterie aux flammes ou à une chaleur excessive.**

Le *Sara Flex* utilise des batteries plomb-acide scellées montées en dessous du panneau de commande. L'écran LCD ne s'éteint qu'au bout de deux minutes d'inactivité. Le reste de l'appareil s'éteint après 10 minutes d'inactivité, afin d'éviter toute détérioration ou tout déchargement de la batterie lorsque le verticalisateur est en mode veille.

## Avertissement de faible charge de batterie

Le *Sara Flex* est muni d'un indicateur de charge de batterie situé sur la télécommande. **(Voir Fig. 43)**

**Fig. 43**




L'indicateur de charge de batterie situé sur la télécommande indique si les batteries du *Sara Flex* sont faibles, auquel cas il émet deux avertissements sonores toutes les minutes. Il convient alors de finir le transfert et de recharger la batterie.

Si la batterie est presque vide, le dispositif émet 3 avertissements sonores et seul un gros voyant rouge de batterie faible s'affiche à l'écran, puis le verticalisateur passe en mode veille.

En cas de tentative d'utilisation du verticalisateur si la batterie est presque vide :

- L'appareil émet 3 avertissements sonores.
- La télécommande affiche brièvement le symbole batterie faible.
- L'appareil repasse en mode veille.
- Le verticalisateur ne pourra être utilisé qu'après rechargement ou remplacement de la batterie.

## Stockage de la batterie

- La batterie est livrée chargée, mais il est recommandé de la charger après réception en raison de sa décharge lente.
- La batterie se décharge lentement lorsqu'elle n'est pas utilisée.
- Une batterie inutilisée doit être conservée à une température comprise entre 0 °C (32 °F) et +30 °C (86 °F).
- Pour optimiser les performances de la batterie, ne pas la stocker à plus de 50 °C (122 °F).

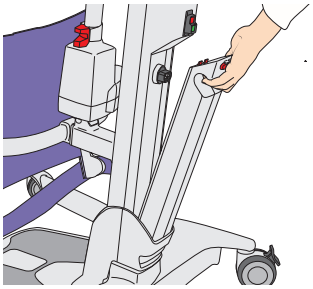
## Fréquences de charge

- Pour prolonger la durée de vie de la batterie, la recharger à intervalles réguliers, p. ex. chaque nuit.
- Il est recommandé d'utiliser deux batteries : l'une étant en service et l'autre en réserve dans le chargeur.
- Il est recommandé de laisser la batterie inutilisée dans le chargeur. La batterie ne risque pas d'être trop chargée.
- Il est recommandé de retirer la batterie du *Sara Flex* lorsque celui-ci n'est pas utilisé pendant une période prolongée.
- Pour prolonger la durée de vie de la batterie, il convient de la recharger avant qu'elle n'atteigne un niveau de charge faible.

## Insertion/retrait de la batterie

La même méthode s'applique pour l'insertion/ le retrait de la batterie pour le *Sara Flex* ou le chargeur.

Fig. 44

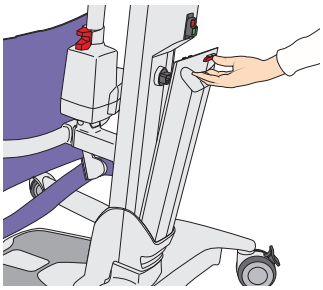


### Insertion de la batterie (2 étapes)

1. Placer la batterie dans le support de batterie. **(Voir Fig. 44)**

2. Appuyer sur le haut de la batterie jusqu'à ce qu'elle s'enclenche correctement. **(Voir Fig. 45)**

Fig. 45



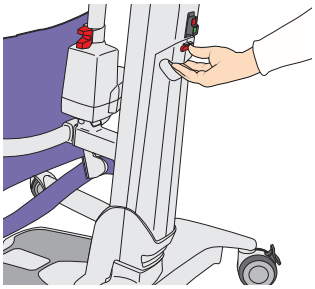
### Retrait de la batterie (3 étapes)

1. Appuyer sur le bouton de retrait. **(Voir Fig. 46)**

2. Retirer la batterie. **(Voir Fig. 45)**

3. Soulever la batterie pour la désenclencher du support de batterie. **(Voir Fig. 44)**

Fig. 46



## Durée d'utilisation de la batterie

La durée de vie de la batterie varie entre 2 et 5 ans et dépend de l'application des bonnes méthodes de charge et de la force exercée par les charges.

## Installation du chargeur

Voir le *mode d'emploi du chargeur de batterie* correspondant.

## Comment recharger la batterie

Voir le *mode d'emploi du chargeur de batterie* correspondant.

# Instructions de nettoyage et désinfection

Les procédures suivantes sont recommandées, mais doivent être adaptées pour garantir la conformité avec les directives locales ou nationales (décontamination de dispositifs médicaux), éventuellement applicables au sein de l'établissement de soins ou dans le pays d'utilisation. En cas de doute, il convient de solliciter l'avis du spécialiste local chargé de la prévention des infections.

Le *Sara Flex* doit faire l'objet d'une procédure de nettoyage et de désinfection systématique entre chaque patient, ainsi qu'à intervalles réguliers en cours d'utilisation, conformément aux bonnes pratiques applicables à tous les dispositifs médicaux réutilisables.

Pour toute question relative au nettoyage et à la désinfection de l'équipement ou pour commander des produits désinfectants, contacter le service relation client d'Arjo. Voir la section Pièces et accessoires. Veiller à ce que les fiches de données de sécurité (FDS) des désinfectants utilisés soient disponibles.

**AVERTISSEMENT**



**Pour éviter toute lésion oculaire ou cutanée, toujours utiliser des lunettes et des gants de protection. En cas de contact, rincer abondamment à l'eau. En cas d'irritation des yeux ou de la peau, contacter un médecin. Lire attentivement le mode d'emploi et la fiche de données de sécurité du désinfectant.**

**AVERTISSEMENT**

**Pour éviter les contaminations croisées, toujours suivre les instructions de désinfection de ce mode d'emploi.**

**AVERTISSEMENT**

**Pour éviter des irritations cutanées ou oculaires, ne jamais désinfecter en présence d'un patient.**

## Détergents/désinfectants

- Solution détergente neutre
- Alcool (éthyle ou isopropyle) 70-90 %
- Chlore (chlore libre 10 000 ppm)
- Phénols (conformément aux recommandations du fabricant)
- Ammonium quaternaire (conformément aux recommandations du fabricant)
- Il est possible d'utiliser le peroxyde d'hydrogène (< 4,5 %) mais il peut décolorer le *Sara Flex*.

## Accessoires nécessaires pour le nettoyage et la désinfection

- Lunettes de protection
- Gants de protection
- Flacon de pulvérisateur contenant de l'eau
- Lingettes jetables
- Brosse

# Nettoyage/désinfection

Suivre la procédure suivante après chaque utilisation.

Suivre les 14 étapes suivantes

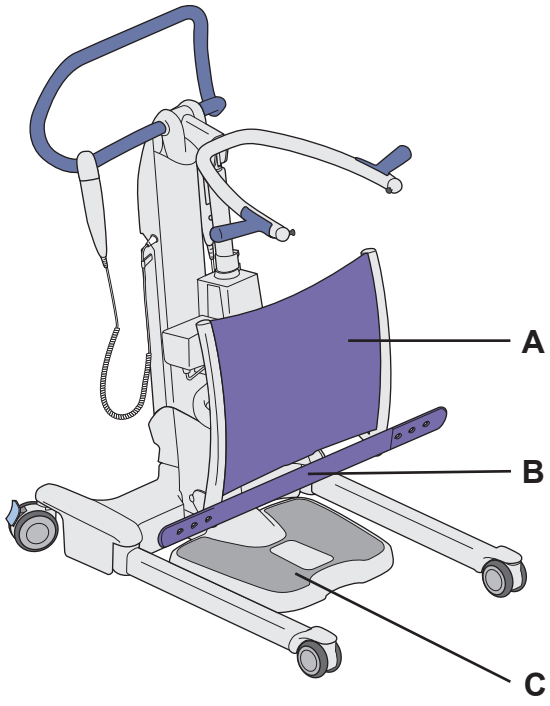
## Préparation (étape 1)

1. Installer le *Sara Flex* dans un endroit approprié, permettant une position de travail ergonomique.

### Élimination des contaminations visibles (étapes 2 et 3)

2. Imbiber d'eau une lingette jetable et éliminer toutes les taches et salissures visibles sur le *Sara Flex*.
3. Si la contamination est élevée, utiliser une brosse et des lingettes pour éliminer toute contamination visible.

**Fig. 47**




## Nettoyage (étapes 4 à 8)

4. Pulvériser du détergent approuvé par Arjo, voir *« Détergents/désinfectants », page 27* sur toutes les pièces du *Sara Flex,* ainsi que sur la télécommande.
5. Imbiber d'eau une lingette jetable et éliminer toute trace du détergent. Pour le repose-jambes **(A)** et la sangle de jambe **(B)**, utiliser un chiffon pour retirer le détergent. Pour le repose-pieds **(C)**, l'utilisation d'une brosse peut s'avérer nécessaire. **(Voir Fig. 47)**
6. Si le détergent ne peut être ainsi éliminé, vaporiser de l'eau sur la pièce concernée, puis essuyer avec des lingettes jetables.
7. Répéter l'opération jusqu'à élimination complète du détergent.
8. Laisser sécher toutes les pièces.

## Désinfection (étapes 9 à 14)

9. Pulvériser à nouveau le désinfectant approuvé Arjo sur toutes les pièces, ainsi que sur la télécommande.
10. Laisser agir le désinfectant sur les pièces suivant les recommandations du fabricant.
11. Éliminer toute trace de désinfectant à l'aide d'une nouvelle lingette jetable humide. Pour le repose-jambes **(A)** et la sangle de jambe **(B)**, utiliser une lingette jetable pour retirer le désinfectant. Pour le repose-pieds **(C)**, l'utilisation d'une brosse peut s'avérer nécessaire. **(Voir Fig. 47)**
12. Si le désinfectant ne peut pas être éliminé, pulvériser de l'eau sur la partie concernée et essuyer avec des lingettes jetables.
13. Répéter l'opération jusqu'à ce que tout le désinfectant ait été éliminé.
14. Laisser sécher toutes les pièces.

# Dépistage des anomalies

| Description du problème | Solution |
|---|---|
| La télécommande ne répond pas. | • Vérifier que le bouton d'arrêt d'urgence sur le boîtier de commande n'est pas activé.<br>• Vérifier le connecteur du câble de la télécommande.<br>• Vérifier l'état de la batterie (la remplacer par un bloc-batterie à pleine charge). |
| Il n'y a pas de réaction aux boutons Levage et Descente du boîtier de commande. | • Vérifier que le bouton d'arrêt d'urgence sur le boîtier de commande n'est pas activé.<br>• Vérifier l'état de la batterie (la remplacer par un bloc-batterie à pleine charge). |
| Le boîtier de commande émet deux avertissements sonores toutes les 30 secondes et le symbole rouge de batterie vide s'affiche dans le coin supérieur gauche de l'écran. | La batterie est faible. La remplacer par un bloc-batterie récemment rechargé. |
| Le boîtier de commande émet trois avertissements sonores et un gros voyant rouge de batterie faible s'affiche à l'écran, puis le verticalisateur s'éteint. | La batterie est faible. La remplacer par un bloc-batterie récemment rechargé. |
| Le boîtier de commande émet plus de trois avertissements sonores dans des conditions autres que celles indiquées ci-dessus. | Appeler le service après-vente Arjo. |
| Les vérins « calent » pendant l'opération | La batterie est faible. La remplacer par une batterie récemment rechargée. Veiller à ne pas excéder la capacité maximale de levage. |

# Entretien et maintenance préventive

Le *Sara Flex* est exposé à l'usure. Les mesures de maintenance suivantes doivent être prises lorsque nécessaire, afin de garantir que le produit conserve ses caractéristiques de fabrication d'origine.

**AVERTISSEMENT**

**Pour éviter tout dysfonctionnement susceptible de provoquer des blessures, il convient de procéder à des inspections régulières et de respecter le calendrier de maintenance recommandé. Dans certains cas, par exemple lorsque le produit est utilisé très fréquemment et exposé à des environnements agressifs, des inspections plus fréquentes sont nécessaires.**
**Les réglementations et normes nationales peuvent être plus strictes que le calendrier de maintenance recommandé.**

**AVERTISSEMENT**

**Pour éviter toute blessure tant au patient qu'au personnel soignant, ne jamais modifier l'appareil ni utiliser de pièces incompatibles.**

| **CALENDRIER**<br>**Obligations du personnel soignant Mesure/Contrôle** | **Après chaque utilisation** | **Toutes les semaines** | **Chaque année** |
|---|---|---|---|
| Nettoyage/désinfection | **x** | | |
| Examiner les harnais, les sangles de jambes et les clips afin de déceler toute trace de détérioration/effilochage. | **x** | | |
| Vérifier que les poignées de préhension côté patient/ résident sont bien fixées. | **x** | | |
| Effectuer un contrôle visuel des surfaces exposées afin de déceler toute détérioration, tout bord tranchant, etc. | | **x** | |
| Effectuer un contrôle visuel des points d'attache du harnais. En cas de détérioration, ne pas l'utiliser. | | **x** | |
| Vérifier que toutes les étiquettes sont apposées. | | **x** | |
| Inspecter visuellement la télécommande et le câble pour s'assurer qu'ils ne soient pas endommagés. | | **x** | |
| Effectuer un test de fonctionnement complet du *Sara Flex*. | | **x** | |
| Vérifier que le bouton d'arrêt d'urgence/le bouton d'alimentation et la poignée de descente d'urgence fonctionnent correctement. | | **x** | |
| Vérifier que la batterie ne présente pas de fuite ni de détérioration. La remplacer, si besoin est. | | **x** | |
| Vérifier l'état d'usure de toutes les roulettes. | | **x** | |
| Vérifier qu'il n'y a pas de trace de corrosion. | | **x** | |
| Contrôles annuels effectués exclusivement par du personnel de maintenance qualifié. | | | **x** |

# Obligations du personnel soignant

## Après chaque utilisation

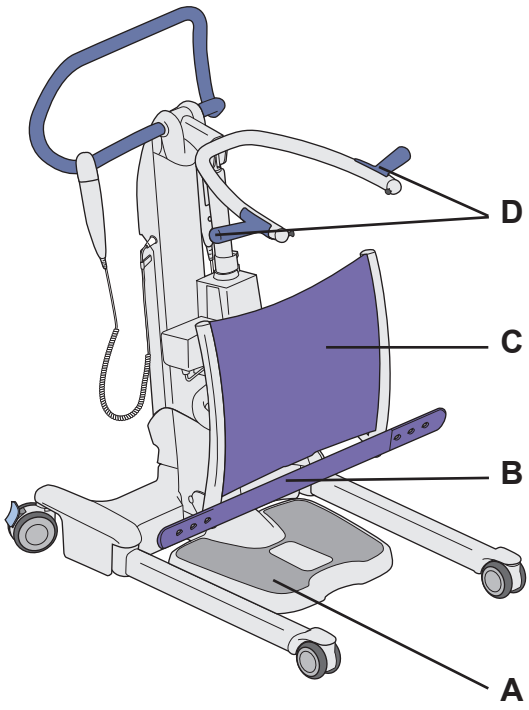
### Nettoyage et désinfection

- Le *Sara Flex* doit être nettoyé et désinfecté immédiatement après chaque utilisation
- Pour plus d'instructions relatives à la désinfection, consulter la section *« Instructions de nettoyage et désinfection », page 27*.

### Examiner les harnais, les sangles de jambes et les clips afin de déceler toute trace de détérioration/effilochage

- Se reporter au *mode d'emploi* du harnais correspondant.

**Fig. 48**




### Vérifier que les poignées de préhension côté patient/résident sont bien fixées

- Saisir fermement les poignées de préhension du patient/résident **(D)**, les faire pivoter, puis les pousser vers l'extérieur. **(Voir Fig. 48)**

## Toutes les semaines

### Effectuer un contrôle visuel des surfaces exposées afin de déceler toute détérioration, tout bord tranchant, etc.

- Accorder une attention particulière à tous les éléments en contact avec le patient : le repose-pieds **(A)**, la sangle de jambe **(B)**, le repose-jambes **(C)**, les poignées de préhension du patient/résident **(D)**. **(Voir Fig. 48)**
- Vérifier que le repose-jambes et la sangle de jambes ne présentent pas de traces d'usure.
- Vérifier que les éléments structuraux ne présentent aucune déformation.

### Effectuer un contrôle visuel des points d'attache du harnais. En cas de détérioration, ne pas utiliser

- Vérifier que les harnais ne présentent pas d'effilochage, de déchirures ou de coutures lâches.

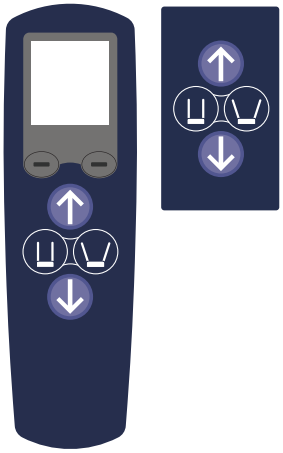
### Vérifier que toutes les étiquettes sont apposées sur l'appareil

- Vérifier que toutes les étiquettes sont apposées sur le *Sara Flex* conformément à *« Étiquettes apposées sur le Sara Flex », page 37*.

### Inspecter visuellement la télécommande et le câble pour vérifier qu'ils ne sont pas endommagés

- Vérifier que l'écran de la télécommande ne présente pas de pixels morts ou autres défectuosités.

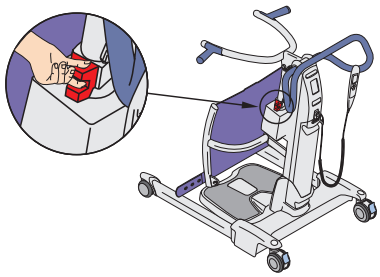
Fig. 49



### Effectuer un test de fonctionnement complet du *Sara Flex*

- Relever complètement le bras de levage à l'aide de la télécommande ou du panneau de commande.
- Abaisser complètement le bras de levage à l'aide de la télécommande ou du panneau de commande.
- Vérifier le bon fonctionnement de chacun des boutons de la télécommande et du panneau de commande. **(Voir Fig. 49)**
  Tous les boutons doivent fonctionner conformément à *« Commandes et caractéristiques », page 9*.
- Déplacer le *Sara Flex* sur une surface plane et vérifier que les quatre roulettes sont bien en contact avec le sol.
- Veiller à bien inspecter les freins. Actionner les freins et essayer de déplacer le *Sara Flex*.
- Vérifier l'absence de bruits anormaux pendant le déplacement de l'équipement.

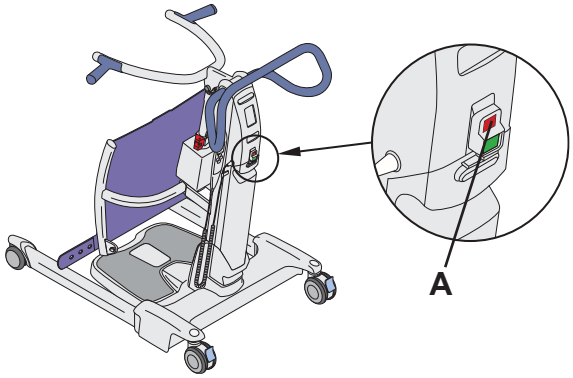
Fig. 50



### Vérifier que le bouton d'arrêt d'urgence/ le bouton d'alimentation et la poignée de descente d'urgence fonctionnent correctement

- Relever le bras de levage.

Fig. 51




- Abaisser le bras de levage tout en relevant la poignée de descente d'urgence. Le bras de levage devrait s'abaisser lentement. **(Voir Fig. 50)**
- Appuyer sur le bouton d'arrêt d'urgence/bouton d'alimentation **(A)** tout en relevant/abaissant le bras de levage ou en écartant/rapprochant les pieds. Cela devrait interrompre le mouvement de levage immédiatement. **(Voir Fig. 51)**

**Vérifier que la batterie ne présente pas de fuite ni de détérioration. La remplacer, le cas échéant**

- Retirer la batterie.
- Vérifier que les connecteurs de la batterie sont exempts de toute détérioration.
- Inspecter visuellement la batterie et vérifier qu'elle ne présente pas de fuites ni de détériorations.

**Vérifier l'état d'usure de toutes les roulettes**

- Nettoyer les roulettes à l'eau (le savon, les cheveux, la poussière et les substances chimiques provenant des produits de nettoyage du sol peuvent nuire à leur bon fonctionnement).
- S'assurer que les roulettes pivotent et roulent sans entrave.

**Vérifier qu'il n'y a pas de trace de corrosion**

Si la moindre trace de corrosion ou de détérioration est détectée, contacter le service après-vente local d'Arjo pour obtenir l'assistance nécessaire.

## Contrôles annuels effectués exclusivement par du personnel qualifié

*Le Sara Flex* doit faire l'objet d'une révision annuelle conformément aux instructions figurant dans le manuel d'entretien et de réparation.

**AVERTISSEMENT**

**Pour éviter toute blessure et/ou utilisation non sécurisée du produit, assurez-vous que les interventions de maintenance sont effectuées à la fréquence recommandée, par du personnel qualifié utilisant les outils et pièces détachées adaptés et ayant assimilé les procédures. Le personnel qualifié doit avoir suivi un programme de formation étayé par une documentation en ce qui concerne la maintenance de ce dispositif.**

REMARQUE

Toutes les obligations incombant au personnel soignant doivent être contrôlées lors de l'entretien effectué par le personnel qualifié.

Pour plus de détails, voir les instructions de maintenance séparées.

# Caractéristiques techniques

| **Généralités** | |
|---|---|
| Capacité maximale admissible (CMA)<br>*Sara Flex* | 200 kg/440 lb |
| Poids des composants<br>*Sara Flex* complet | 52 kg/114,5 lb |
| Bloc-batterie | 3,8 kg/8,4 lb |
| **Caractéristiques électriques** | |
| Degré de protection - Risques d'électrocution | Type BF  |
| Classe de protection du verticalisateur | IP24 |
| Classe de protection de la télécommande | IPX7 |
| Type de batterie | Rechargeable plomb acide scellée |
| Numéro de pièce de la batterie | NDA0100-20 |
| Capacité de la batterie | 24 V CC 4 Ah |
| Chargeur de batterie | NDA8200 |
| Verticalisateur - classe de protection - prévention des chocs électriques | Alimentation électrique interne |
| Tension nominale de l'appareil | 24 V CC |
| Fusible | Fusible AGC 15 A |
| Forces de déclenchement des commandes | < 5 N |
| Cycle nominal max., vérin du verticalisateur<br>Cycle nominal max., vérin d'écartement des pieds | 10 % MAX, 2 min. ON / 18 min. OFF<br>10 % MAX, 2 min. ON / 18 min. OFF |
| **Niveau sonore maximum** | 50 dB |
| **Spécifications du système de pesée** | |
| Plage de poids | 200 kg/440 lb |
| Résolution et type d'écran | 0,2 kg/0,5 lb,<br>écran à cristaux liquides |

| **Conditions de fonctionnement** | |
|---|---|
| Température ambiante | De +10 °C (50 °F) à +40 °C (104 °F) |
| Humidité relative | de 10 % à 80 % |
| Pression atmosphérique | 700 hPa à 1 060 hPa |

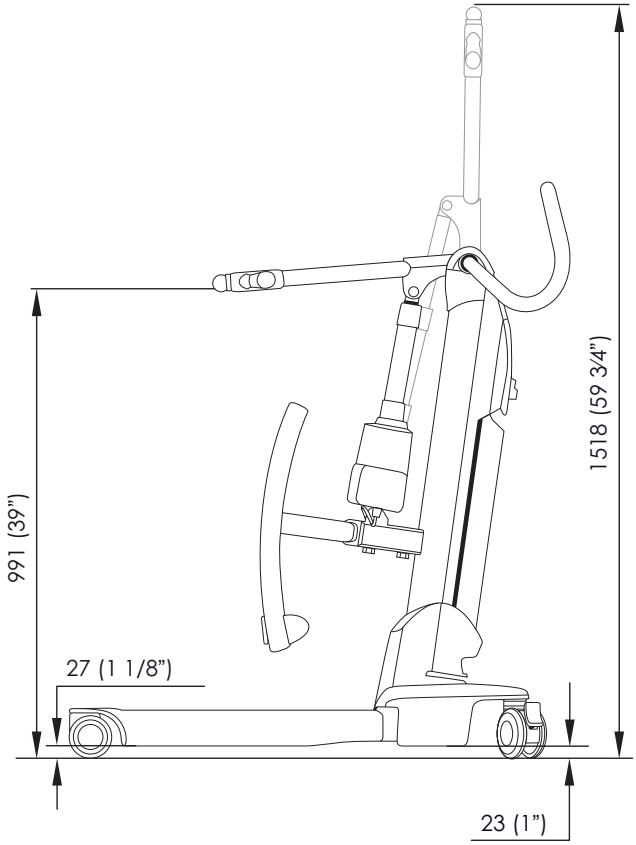
| **Transport et stockage** | |
|---|---|
| Température ambiante | -25 °C (-13 °F) à +70 °C (158 °F) |
| Humidité relative | de 10 % à 80 % |
| Pression atmosphérique | 700 hPa à 1 060 hPa |
| Vérifier que le produit est correctement fixé lors du transport de celui-ci d'un établissement à l'autre. | |

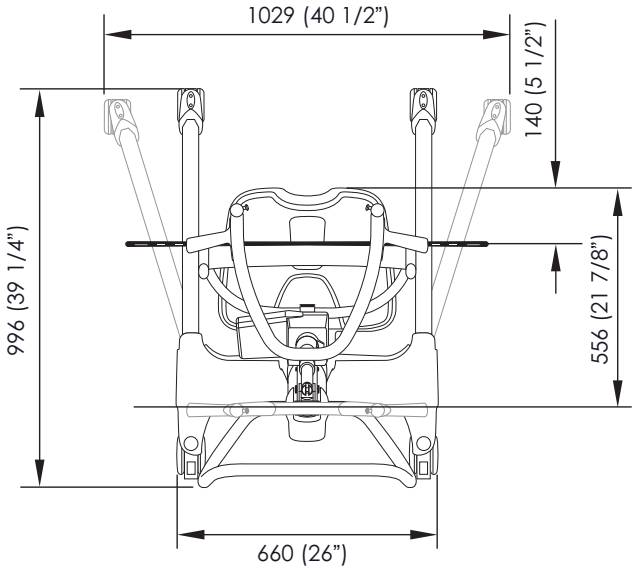
| Mise au rebut sans danger | |
|---|---|
| Batterie | Plomb-acide<br>Ne pas jeter. Danger pour l'environnement. |
| Emballage | Bois et carton ondulé, recyclable. |
| Informations | Les pièces électriques, métalliques et en plastique doivent être séparées et recyclées conformément au marquage figurant sur l'appareil. |
| Composants électriques et électroniques | Les lève-personnes équipés de composants électriques et électroniques, ou d'un cordon électrique, doivent être démontés et recyclés conformément à la directive sur les déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE) ou à la réglementation locale ou nationale en vigueur. |
| Harnais | Les harnais, y compris les baleines/stabilisateurs, les matériaux de rembourrage, tout autre textile, polymère ou matière plastique, etc. doivent être triés en tant que déchets combustibles. |

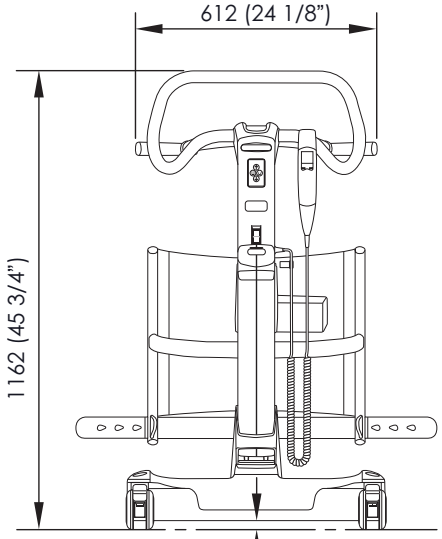
| Combinaisons autorisées | |
|---|---|
| Sangle | • TSS.500 (S)<br>• TSS.501 (M)<br>• TSS.502 (L)<br>• TSS.503 (XL)<br>• TSS.504 (XXL) |
| Harnais de transfert | • TSS.511 (Ne peut être utilisé qu'avec un crochet central) |
| Sangle à patient unique | • MFA3000 |

# Dimensions

**Mesures en mm et en pouces (")**

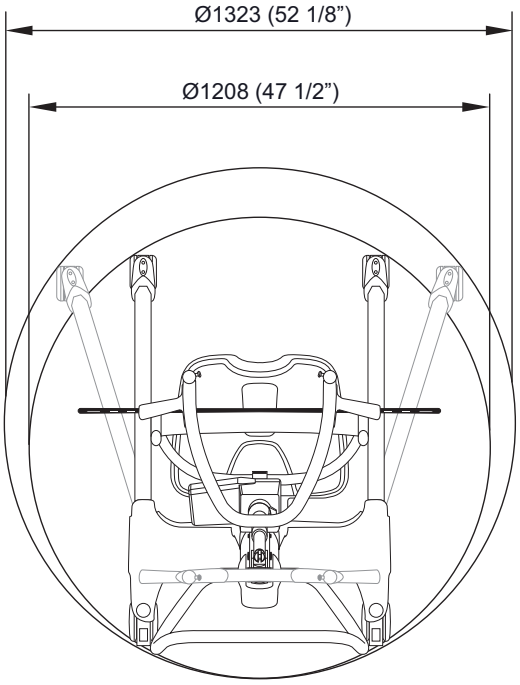



Repose-pieds

**Rayon de rotation**



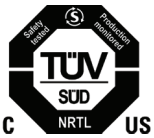
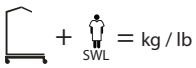
# Étiquettes apposées sur le *Sara Flex*

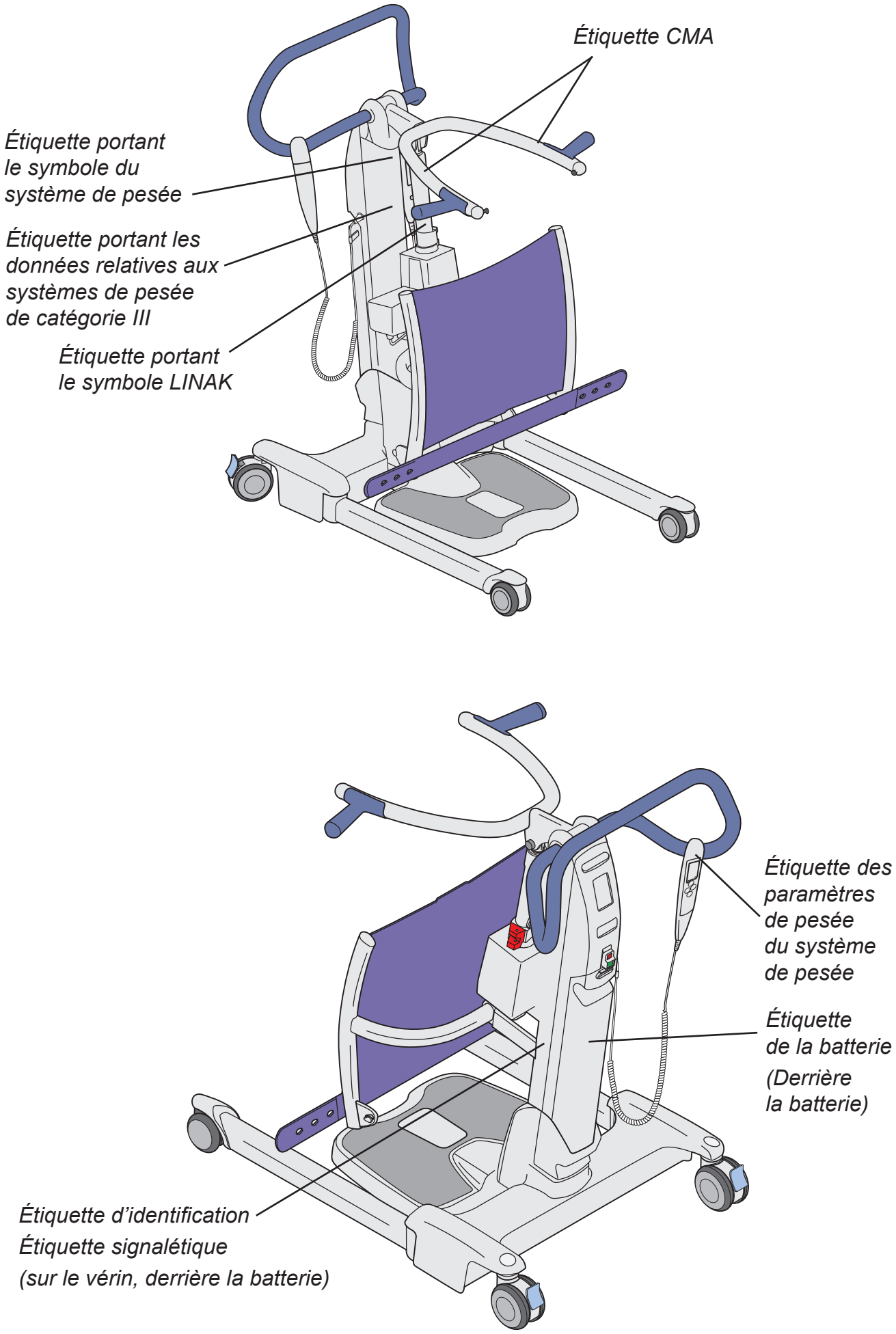
Les étiquettes comportent les symboles/ informations suivants :

## Description des étiquettes

| | |
|---|---|
| **Étiquette de données** | Fournit les exigences et performances techniques, par exemple la puissance d'entrée, la tension d'entrée, le poids maximal du patient, etc. |
| **Nomenclature Étiquette** | Affiche l'identification du produit, le numéro de série ainsi que l'année et le mois de fabrication. |
| **Étiquette CMA** | Cette étiquette indique la capacité maximale de levage du *Sara Flex* |
| **Étiquette de la batterie** | Présente les informations sur la sécurité et l'environnement relatives à la batterie. |
| **Étiquette des paramètres de pesée du système de pesée** | Cette étiquette indique les paramètres de pesée du système de pesée. |

## Description des symboles

| | |
|---|---|
| **SWL** | La capacité maximale admissible indique la charge totale maximale correspondant au patient ou à toute autre charge placée sur le *Sara Flex*. |
| **IP24** | Classe de protection contre les projections d'eau |
| **24 V ⎓** | Tension d'alimentation (CC) |
| **10 A** | Actuel |
|  | Déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE) – ne pas jeter ce produit avec les ordures ménagères ou les déchets commerciaux. |
| REF | Numéro de modèle |
| SN | Numéro de série |
|  | Nom et adresse du fabricant |
|  | Lire le mode d'emploi avant usage |
|  | Protection de type BF contre les chocs électriques conformément à la norme CEI 60601-1 |
| CE 2797 | Marquage CE conforme à la directive 93/42/CEE sur les dispositifs médicaux. |
|  | Certifié conforme à NRTL par TÜV SÜD. Voir la section Liste des normes et homologations. |
|  | Certifié par TÜV SÜD. Voir la section Liste des normes et homologations. |
|  | Masse totale de l'équipement comprenant sa capacité maximale admissible (52 kg/116 lb + 200 kg/440 lb = 252 kg/556 lb). |
|  | Valeur nominale de la CMA Indique la capacité maximale de levage du verticalisateur |
|  | Symbole du système de pesée Si le verticalisateur porte ce symbole, cela signifie que la fonction de pesée est installée. |
| **Max** | Capacité maximale du système de pesée |
| **Min** | Capacité minimale du système de pesée |
| **e** | Vérification de l'intervalle de pesée |
|  | Ne pas pousser ou tirer sur le vérin |
|  | Étiquette de Classe III Système de pesée à fonctionnement non automatique ; yy = année ; XXXX = numéro de l'organisme notifié. |
| MD | Indique que le produit est un dispositif médical conforme au règlement UE 2017/745 sur les dispositifs médicaux |


Étiquette CMA
Étiquette portant le symbole du système de pesée
Étiquette portant les données relatives aux systèmes de pesée de catégorie III
Étiquette portant le symbole LINAK
Étiquette des paramètres de pesée du système de pesée
Étiquette de la batterie
(Derrière la batterie)
Étiquette d'identification
Étiquette signalétique
(sur le vérin, derrière la batterie)

# Liste des normes et homologations

| NORMES/CERTIFICATS | DESCRIPTION |
|---|---|
| EN/IEC 60601-1<br>(TÜV SÜD) | Appareils électromédicaux |
| EN ISO 10535 : 2006<br>(TÜV SÜD) | Verticalisateurs pour le transfert de personnes handicapées<br>- Exigences et méthodes d'essai. |
| BS EN 45501:2015 | Aspects métrologiques des systèmes de pesée à fonctionnement non automatique. |
| OIML R 76-1:2006 | Systèmes de pesée à fonctionnement non automatique Partie 1 : exigences métrologiques et techniques. |

# Compatibilité électromagnétique

Le *Sara Flex* a été testé pour vérifier sa conformité aux normes et aux règlementations actuelles concernant sa capacité à bloquer les interférences électromagnétiques (EMI) provenant de sources extérieures. Néanmoins, certaines procédures peuvent contribuer à réduire les interférences électromagnétiques, notamment :

- S'assurer que les autres dispositifs utilisés pour le suivi et/ou le maintien en vie de patients sont conformes aux normes admissibles pour les émissions.
- Maximiser la distance entre les dispositifs électro-médicaux. Les dispositifs à haute intensité sont susceptibles de produire des interférences électromagnétiques qui pourraient perturber le lève-personne.

Pour de plus amples renseignements sur la gestion de l'environnement électromagnétique RF des appareils, consulter le document AMI TIR 18-1997 – Guide de la compatibilité électromagnétique des dispositifs médicaux destinés aux ingénieurs cliniciens/biomédicaux.
Le *Sara Flex* est destiné à être utilisé dans l'environnement électromagnétique spécifié ci-dessous.
Il incombe au client ou à l'utilisateur du *Sara Flex* de s'assurer que l'équipement est utilisé dans l'environnement indiqué.

**AVERTISSEMENT**

**Les équipements de communication RF portables (y compris les périphériques tels que les câbles d'antenne et les antennes externes) ne devraient pas être utilisés à moins de 30 cm du *Sara Flex*, et notamment des câbles indiqués par le fabricant. Dans le cas contraire, les performances de cet équipement pourraient être dégradées.**

**AVERTISSEMENT**

**L'utilisation d'accessoires, câbles et pièces détachées autres que ceux spécifiés ou fournis par Arjo peut entraîner des émissions électromagnétiques accrues ou une immunité électromagnétique réduite de cet équipement et provoquer un dysfonctionnement.**

**AVERTISSEMENT**

**L'utilisation de cet équipement à proximité ou relié à un autre équipement devrait être évitée, car ceci peut entraîner un mauvais fonctionnement. Si une telle utilisation est nécessaire, cet équipement et l'autre équipement doivent être examinés afin de contrôler leur bon fonctionnement.**

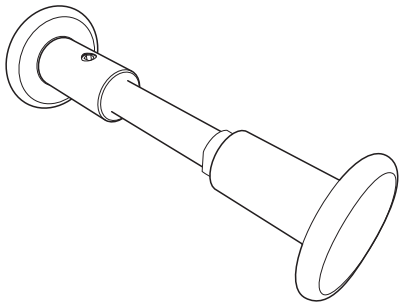
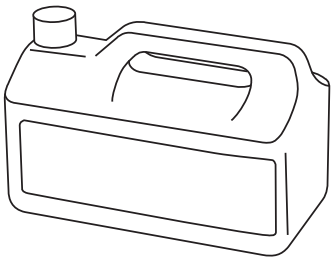
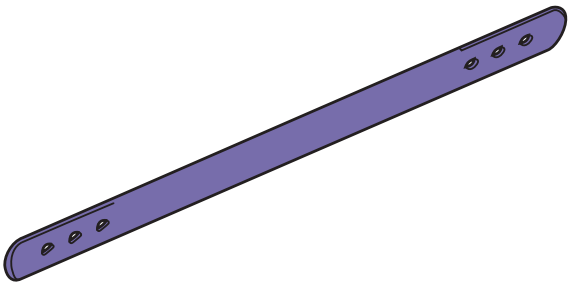
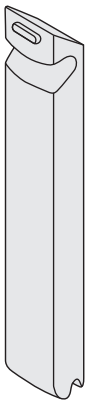
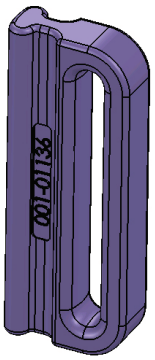
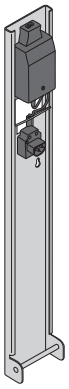
**AVERTISSEMENT**

**L'appareil peut provoquer des interférences radio ou perturber le fonctionnement d'un équipement à proximité. Certaines mesures peuvent s'imposer, comme la réorientation ou le repositionnement de l'équipement, ou l'isolation de l'emplacement.**

| **Recommandations et déclaration du fabricant relatives aux émissions électromagnétiques** | | |
|---|---|---|
| Essai d'émissions | Conformité | Environnement électromagnétique – Recommandations |
| Émissions RF CISPR 11 | Groupe 1 | Le *Sara Flex* utilise de l'énergie RF uniquement pour son fonctionnement interne. Ses émissions RF sont donc très faibles et ne sont pas susceptibles de provoquer des interférences avec un équipement électronique à proximité. |
| Émissions RF CISPR 11 | Classe B | Le *Sara Flex* peut être utilisé dans tous les établissements, y compris les établissements domestiques et ceux directement raccordés au réseau de distribution électrique basse tension qui alimente les immeubles à usage domestique. |

| **Recommandations et déclaration du fabricant – Immunité électromagnétique** | | | |
|---|---|---|---|
| Essais d'immunité | Niveau de test CEI 60601 | Niveau de conformité | Environnement électromagnétique – Recommandations |
| Décharge électrostatique (DES) CEI 61000-4-2 | ±8 kV contact<br>± 15 kV dans l'air | ±8 kV contact<br>± 15 kV dans l'air | Le sol doit être en bois, en béton ou en carrelage. Si les sols sont recouverts de matériau synthétique, l'humidité relative doit être d'au moins 30 %. |
| Transmission par RF CEI 61000-4-6 | 3 V en dehors des bandes ISM entre 0,15 et 80 MHz<br><br>6 V dans les bandes ISM et les bandes de radios amateur entre 0,15 et 80 MHz | 3 V en dehors des bandes ISM entre 0,15 et 80 MHz<br><br>6 V dans les bandes ISM et les bandes de radios amateur entre 0,15 et 80 MHz | Sans objet |
| RF émises CEI 61000-4-3 | 10 V/m<br>80 MHz – 2,7 GHz | 10 V/m<br>80 MHz – 2,7 GHz | |
| Transitoires électriques rapides/salves CEI 61000-4-4 | ±1 kV, Ports d'entrée/sortie<br><br>Fréquence de répétition : 100 kHz | ±1 kV, Ports d'entrée/sortie<br><br>Fréquence de répétition : 100 kHz | L'alimentation électrique doit être celle d'un environnement commercial ou hospitalier standard. |
| Fréquence du réseau (50/60 Hz) Champ magnétique CEI 61000-4-8 | 30 A/m<br>50/60 Hz | 30 A/m<br>50/60 Hz | Si une perturbation fonctionnelle affecte le *Sara Flex*, il peut être nécessaire d'installer un blindage magnétique. Le champ magnétique de fréquence électrique doit être mesuré avant l'installation afin de garantir qu'il est suffisamment bas. |
| Les champs de proximité à partir des appareils de communication RF sans fil<br><br>CEI 61000-4-3 | 380 - 390 MHz<br>27 V/m ; PM 50 % ; 18 Hz<br><br>430 - 470 MHz<br>28 V/m ; (FM ±5 kHz, 1 kHz sine) PM ; 18 Hz<br><br>704 - 708 MHz<br>9 V/m ; PM 50 % ; 217 Hz<br><br>800 - 960 MHz<br>28 V/m ; PM 50 % ; 18 Hz<br><br>1 700 - 1 990 MHz<br>28 V/m ; PM 50 % ; 217 Hz<br><br>2 400 - 2 570 MHz<br>28 V/m ; PM 50 % ; 217 Hz<br><br>5 100 - 5 800 MHz<br>9 V/m ; PM 50 % ; 217 Hz | 380 - 390 MHz<br>27 V/m ; PM 50 % ; 18 Hz<br><br>430 - 470 MHz<br>28 V/m ; (FM ±5 kHz, 1 kHz sine) PM ; 18 Hz<br><br>704 - 708 MHz<br>9 V/m ; PM 50 % ; 217 Hz<br><br>800 - 960 MHz<br>28 V/m ; PM 50 % ; 18 Hz<br><br>1 700 - 1 990 MHz<br>28 V/m ; PM 50 % ; 217 Hz<br><br>2 400 - 2 570 MHz<br>28 V/m ; PM 50 % ; 217 Hz<br><br>5 100 - 5 800 MHz<br>9 V/m ; PM 50 % ; 217 Hz | Sans objet |

# Pièces et accessoires

| | |
|---|---|
|  |  |
| Crochet central<br>700-27041 | Désinfectant<br>Pour toute commande,<br>contacter un représentant local |
|  |  |
| Sangle de jambe<br>AH1003006 | Batterie<br>NDA0100-20 |
|  |  |
| Fixation de sangle pour jambes<br>700-27044 | Chargeur de batterie<br>NDA8200 |

AUSTRALIA
Arjo Australia
Building B, Level 3
11 Talavera Road
Macquarie Park, NSW, 2113,
Australia
Phone: 1800 072 040

BELGIQUE / BELGIË
Arjo Belgium nv
Evenbroekveld 16
9420 Erpe-Mere
Belgium
T: +32 (0) 53 60 73 80
F: +32 (0) 53 60 73 81
E-mail: info.belgium@arjo.com

BRASIL
Arjo Brasil Equipamentos Médicos Ltda
Rua Marina Ciufuli Zanfelice, 329 PB02 Galpão - Lapa
São Paulo – SP – Brasil
CEP: 05040-000
Phone: 55-11-3588-5088
E-mail: vendas.latam@arjo.com
E-mail: servicios.latam@arjo.com

CANADA
Arjo Canada Inc.
90 Matheson Boulevard West
Suite 300
CA-MISSISSAUGA, ON, L5R 3R3
Tel/Tél: +1 905 238 7880
Free: +1 800 665 4831 Institutional
Free: +1 800 868 0441 Home Care
Fax: +1 905 238 7881
E-mail: info.canada@arjo.com

ČESKÁ REPUBLIKA
Arjo Czech Republic s.r.o.
Na Strzi 1702/65
140 00 Praha
Czech Republic
Phone No: +420225092307
e-mail: info.cz@arjo.com

DANMARK
Arjo A/S
Vassingerødvej 52
DK-3540 LYNGE
Tel: +45 49 13 84 86
Fax: +45 49 13 84 87
E-mail:
dk_kundeservice@arjo.com

DEUTSCHLAND
Arjo GmbH
Peter-Sander-Strasse 10
DE-55252 MAINZ-KASTEL
Tel: +49 (0) 6134 186 0
Fax: +49 (0) 6134 186 160
E-mail: info-de@arjo.com

ESPAÑA
Arjo Ibérica S.L.
Parque Empresarial Rivas Futura, C/Marie Curie 5
Edificio Alfa Planta 6 oficina 6.1-.62
ES-28521 Rivas Vacia, MADRID
Tel: +34 93 583 11 20
Fax: +34 93 583 11 22
E-mail: info.es@arjo.com

FRANCE
Arjo SAS
2 Avenue Alcide de Gasperi
CS 70133
FR-59436 RONCQ CEDEX
Tél: +33 (0) 3 20 28 13 13
Fax: +33 (0) 3 20 28 13 14
E-mail: info.france@arjo.com

HONG KONG
Arjo Hong Kong Limited
Room 411-414, 4/F, Manhattan Centre,
8 Kwai Cheong Road, Kwai Chung, N.T.,
HONG KONG
Tel: +852 2960 7600
Fax: +852 2960 1711

ITALIA
Arjo Italia S.p.A.
Via Giacomo Peroni 400-402
IT-00131 ROMA
Tel: +39 (0) 6 87426211
Fax: +39 (0) 6 87426222
E-mail: Italy.promo@arjo.com

MIDDLE EAST
Arjo Middle East FZ-LLC
Office 908, 9th Floor,
HQ Building,North Tower,
Dubai Science Park,
Al Barsha South
P.O Box 11488, Dubai,
United Arab Emirates
Direct +971 487 48053
Fax +971 487 48072
Email: Info.ME@arjo.com

NEDERLAND
Arjo BV
Biezenwei 21
4004 MB TIEL
Postbus 6116
4000 HC TIEL
Tel: +31 (0) 344 64 08 00
Fax: +31 (0) 344 64 08 85
E-mail: info.nl@arjo.com

NEW ZEALAND
Arjo Ltd
34 Vestey Drive
Mount Wellington
NZ-AUCKLAND 1060
Tel: +64 (0) 9 573 5344
Free Call: 0800 000 151
Fax: +64 (0) 9 573 5384
E-mail: nz.info@Arjo.com

NORGE
Arjo Norway AS
Olaf Helsets vei 5
N-0694 OSLO
Tel: +47 22 08 00 50
Faks: +47 22 08 00 51
E-mail: no.kundeservice@arjo.com

ÖSTERREICH
Arjo GmbH
Lemböckgasse 49 / Stiege A / 4.OG
A-1230 Wien
Tel: +43 1 8 66 56
Fax: +43 1 866 56 7000

POLSKA
Arjo Polska Sp. z o.o.
ul. Ks Piotra Wawrzyniaka 2
PL-62-052 KOMORNIKI (Poznań)
Tel: +48 61 662 15 50
Fax: +48 61 662 15 90
E-mail: arjo@arjo.com

PORTUGAL
Arjo em Portugal
MAQUET Portugal, Lda.
(Distribudor Exclusivo)
Rua Poeta Bocage n.º 2 - 2G
PT-1600-233 Lisboa
Tel: +351 214 189 815
Fax: +351 214 177 413
E-mail: Portugal@arjo.com

SUISSE / SCHWEIZ
Arjo AG
Fabrikstrasse 8
Postfach
CH-4614 HÄGENDORF
Tél/Tel: +41 (0) 61 337 97 77
Fax: +41 (0) 61 311 97 42

SUOMI
Arjo Scandinavia AB
Riihitontuntie 7 C
02200 Espoo
Finland
Puh: +358 9 6824 1260
E-mail: Asiakaspalvelu.finland@arjo.com

SVERIGE
Arjo International HQ
Hans Michelsensgatan 10
SE-211 20 MALMÖ
Tel: +46 (0) 10 494 7760
Fax: +46 (0) 10 494 7761
E-mail: kundservice@arjo.com

UNITED KINGDOM
Arjo UK and Ireland
Houghton Hall Park
Houghton Regis
UK-DUNSTABLE LU5 5XF
Tel: +44 (0) 1582 745 700
Fax: +44 (0) 1582 745 745
E-mail: sales.admin@arjo.com

USA
Arjo Inc.
2349 W Lake Street Suite 250
US-Addison, IL 60101
Tel: +1 630 307 2756
Free: +1 80 0 323 1245 Institutional
Free: +1 800 868 0441 Home Care
Fax: +1 630 307 6195
E-mail: us.info@arjo.com

JAPAN
Arjo Japan K.K.
東京都港区虎ノ門三丁目7番8号　ランディック第2虎ノ門ビル9階
電話：+81 (0)3-6435-6401

Address page - REV 25: 01/2020

**www.arjo.com**

At Arjo, we are committed to improving the everyday lives of people affected by reduced mobility and age-related health challenges. With products and solutions that ensure ergonomic patient handling, personal hygiene, disinfection, diagnostics, and the effective prevention of pressure ulcers and venous thromboembolism, we help professionals across care environments to continually raise the standard of safe and dignified care. Everything we do, we do with people in mind.

ArjoHuntleigh AB
Hans Michelsensgatan 10
211 20 Malmö, Sweden
**www.arjo.com**

04.KL.00.FR

CE 2797